

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ CHAHID CHIKH LARBI TBESSI / TEBESSA

Faculté des Lettres et des langues



Département des Lettres et de Langue Françaises

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER

Filière : langue française

Spécialité : sciences du langage

Intitulé :

***L'usage de la langue française dans la
rédaction des cartes d'invitation aux fêtes
au niveau de la wilaya de Tébessa***

Membres de jury :

- Dr. Lotfi GOUASMIA (Président)
- Dre. Ahlem ROUABHIA (Rapporteure)
- Dr. Abdelmalek TALBI (Examineur)

Réalisé par :

Abir ABES
Yasmine SALHI

2022-2023

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, nous remercions Dieu le tout puissant, de nous avoir donné patience, courage et volonté pour réaliser ce travail.

Nos plus profonds et sincères remerciements sont adressés également à notre encadrant et enseignante Dre. Ahlem ROUABHIA pour avoir accepté de diriger notre mémoire, ainsi que pour nombreuses et systématique orientations, lectures, remarques, corrections et pour son extrême bienveillance et amabilité.

Je dois remercier Mm. Karima MIHOUBI pour son aide immense, pour sa simplicité et ses valeurs uniques qui nous ont toujours reçus avec sympathie et elle a mis son temps et ses connaissances à notre disposition .elle a suivi et encouragé les nombreuses corrections jusqu'à la fin de ce travail.

Nous voudrions aussi témoigner notre reconnaissance aux membres du jury qui ont accepté d'évaluer notre travail.

Dédicaces

Je dédie ce travail à

Ma famille qui m'a dotée une éducation digne, son amour a fait moi la personne que je suis aujourd'hui.

*Particulièrement à mon adorable père « Abd El Hakim SALHI », pour l'outillage à l'effort qu'il a suscité en moi de par sa rigueur qui m'a toujours soutenue durant mes années d'études
Dieu le garde.*

*A ma parfaite mère « Djemaa DJEBRI » qui m'a entourée d'amour, d'affection de ses prières et qui m'a encouragée durant ces années d'études qui fait tout pour ma réussite, que
Dieu la protège.*

A mes chères sœurs « Nada Errayhan, Selsabil, Nour El Ayem, Anfal » qui ont partagé avec moi tous les moments d'émotion lors de la réalisation de ce travail. Elles m'ont chaleureusement supportée et encouragée tout au long de mon parcours.

A ma grand-mère « Fatma BELGHIT » que Dieu lui accorde sa miséricorde.

A mes proches, mes amis et ceux qui me donnent de l'amour et de la vivacité.

A tous ceux que j'aime.

Yasmine SALHI

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à mon cher père « Nasser Eddine ABES », aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour, l'estime, le dévouement et le respect que j'ai toujours eu pour toi.

À ma très chère, honorable, et unique maman « Djemaa MECHERI » tu es le symbole de la gentillesse, la tendresse incarnée, exemple de dévouement

A ma chère Sœur : Roumaïssa

A mon cher frère : Midou

A mon cher frère : Dhica

A ma chère tante : Fadila

Abir ABES

SOMMAIRE

Introduction générale	8
Chapitre premier : Eléments de contextualisation	
1. La place de la langue française en Algérie	10
2. Aperçu historique de la langue française en Algérie	11
3. Les langues à Tébessa	15
4. Statut de la langue française en Algérie	17
5. Les domaines de l'utilisation de la langue française en Algérie	20
Deuxième chapitre : approches définitoire	
1. Définition de la notion de l'invitation	23
2. Les différents types d'invitation aux événements	24
3. Comment rédiger une carte d'invitation pour un événement	27
Troisième chapitre : choix méthodologique Résultats de l'enquête	
1. Choix méthodologique	31
2. Collecte des cartes d'invitation	33
3. Enquête par questionnaire	33
4. Résultats de l'analyse des cartes	35
5. Résultats de l'analyse des données du questionnaire	38
Conclusion	46
Bibliographie	47
Annexes	/

Liste des tableaux

Tableau N°01 : L'analyse des cartes d'invitation	35
Tableau N°02 : Résultats de l'analyse des mots dans les cartes d'invitation	38
Tableau N°03 : Résultats de l'analyse de la troisième question	39
Tableau N°04 : Résultats de l'analyse de la quatrième question	40
Tableau N°05 : Résultats de l'analyse de la cinquième question	41
Tableau N°06 : Résultats de l'analyse de la sixième question	42
Tableau N°07 : Résultats de l'analyse de la septième question	43
Tableau N°08 : Résultats de l'analyse de la huitième question	44

Liste des Figures

Figure N 01 : Résultats de l'analyse des cartes d'invitation	38
Figure N 02 : Niveau d'étude	39
Figure N 03 : La langue que vous utilisez Dans pratique linguistique quotidienne	40
Figure N04 : Le mélange entre les langues dans le langage quotidien (écrit et oral)	41
Figure N 05 : La langue que vous utilisé dans la rédaction des cartes d'invitation	42
Figure N 06 : la langue la plus utilisé dans la rédaction des cartes d'invitation	43
Figure N 07 : Est-ce de la nature de l'événement détermine la langue dela carte d'invitation	44

Introduction générale

La langue joue un rôle crucial dans la communication et la socialisation. Elle permet aux individus de transmettre des informations, d'exprimer leurs pensées, leurs émotions et de partager des connaissances. Elle évolue au fil du temps pour s'adapter aux besoins et aux changements de la société. En Algérie, il existe plusieurs langues principales utilisées dans la communication, notamment l'arabe algérien, l'amazigh (berbère), le français et l'anglais. Chacune de ces langues a son importance et son utilisation spécifique dans différents contextes. Il convient de noter que la diversité linguistique en Algérie reflète la richesse de sa culture et de son histoire. Ces différentes langues permettent aux individus de communiquer dans leurs contextes sociaux et culturels spécifiques, et elles contribuent à la construction de l'identité algérienne plurilingue.

Tout à fait, les événements tels que les mariages, les anniversaires et les soutenances sont des occasions spéciales où la communication joue un rôle essentiel. En Algérie, il est courant d'utiliser des cartes d'invitation pour inviter quelqu'un à un événement. Les cartes d'invitation servent de support de communication et sont largement utilisées par les professionnels pour transmettre les détails importants et inviter les personnes concernées.

Lors de la rédaction des cartes d'invitation, il est essentiel d'utiliser une langue de communication claire et compréhensible pour l'émetteur (celui qui envoie l'invitation) et le récepteur (celui qui la reçoit). L'objectif principal est de transmettre les informations nécessaires de manière efficace. Cela signifie qu'il est important d'utiliser un langage simple, sans ambiguïté et adapté au public ciblé.

Le peuple algérien utilise le français pour rédiger les cartes d'invitation plus que la langue arabe ou l'anglais pourtant l'Algérie est un pays arabophone mais dans les cartes invitation la langue arabe est presque absente

Afin d'aboutir à un travail riche notre travail sera consacré pour l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation aux fêtes au niveau de la wilaya de Tébessa qui était plus proche de la société, il a essayé d'étudier le statut de la langue française dans les cartes d'invitation, pourquoi on utilise la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation en Algérie et particulièrement à Tébessa malgré nous sommes dans un pays arabophone ? :

- Quelle est la langue la plus utilisée dans les cartes d'invitation aux fêtes dans la wilaya de Tébessa ?
- Dans la wilaya de Tébessa, pourquoi on opte pour la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation ?

- Quels sont les raisons qui poussent les personnes à rédiger une carte d'invitation en langue française ?

Pour répondre à ces questionnements, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- Le français serait la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation dans la wilaya de Tébessa.
- La communauté tébessienne considérerait la langue française comme une langue de prestige. Les modèles de cartes d'invitation disponibles sur le marché seraient en langue française.
- Les récepteurs des cartes d'invitation comprendraient plus facilement le message véhiculé par la carte rédigée en français que celle rédigée en langue arabe.

Dans le cadre de notre recherche en sciences de langage, nous avons pour objectif étudié la présence et l'importance de la langue française ayant pour l'intitulé l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation aux fêtes au niveau de la wilaya de Tébessa.

L'enquête que nous avons réalisée s'inscrit dans le cadre d'une méthode qualitative et d'une méthode quantitative

Ce que nous présentons dans ce mémoire consiste à apporter des réponses concrètes et sources, à travers lesquelles, nous pouvons en déduire des résultats qui nous permettrons de vérifier nos hypothèses.

Dans le premier chapitre nous avons essayé de raconter une brève histoire de la langue française en Algérie pendant et après la période colonial. Puis nous mettons le point sur les langues à Tébessa nous constatons que l'arabe, le français, l'amazigh et l'anglais. Nous avons parlé aussi du statut de la langue française en Algérie et les domaines de l'utilisation du français.

Dans Le deuxième chapitre, nous avons essayé de définir la notion de l'invitation et leurs types. Après nous avons rédigé les étapes de l'écriture d'une carte d'invitation.

Le troisième chapitre, qui est l'axe de notre étude, vient pour mieux contextualiser notre sujet d'étude. Pour ce faire, nous avons parlé du choix méthodologique et la méthode qualitative et quantitative de l'analyse des données. Puis nous avons abordé notre enquête par questionnaire et le collecte de nos invitations consiste en résultats de l'enquête..

Chapitre premier

Éléments de

contextualisation

1. La place de la langue française en Algérie

Selon Merzouk Sabrina

Pour des raisons historiques, géographiques, économiques et autres, l'Algérie est le pays le plus marquant en tant qu'une société homogène linguistiquement, un pays marqué par une diversité linguistique qui se traduit par une coprésence sur le territoire des langues arabe, française et berbère (2014 .p 101)

Cette société doit être spécifique, pas plus que l'autre société du monde, en termes de développement des langues véhiculaires. Cependant le Français de son enracinement dans la société n'a fait que le statut de langue seconde pour le domaine officiel en Algérie. Certainement, la langue française est imposé pour une raison ou autre, mais le choix d'une langue afin d'une nouveauté optimal, le fait de choisir entre plusieurs langues coexistent en Algérie est un choix politique plus que sociolinguistique, le français reste toujours une langue introduite par la colonisation, les Algériens ont montré depuis toujours qu'ils apprenaient les langues étrangères, notamment le français, l'ont acquis et sont devenus une langue utile pour de nombreux locuteurs algériens.

D'après Gilbert Grand guillaume

La langue française en Algérie a longtemps été à la fois l'objet de désir et de haine parce qu'elle représentait en même temps un moyen pour s'ouvrir à un monde différent , un monde de modernité et de la technique et aussi un monde de l'émancipation et de l'affranchissement moral et le résidu de la domination coloniale (2004. p75)

le statut de la langue française ainsi que son enseignement ont connu une importance en Algérie dès la période coloniale jusqu'à nos jours, elle a été placée dans un rapport équivoque avec les autres langues vivantes en Algérie et reste toujours omniprésent officiellement comme la première langue étrangère mais certainement son statut est beaucoup plus théorique car elle ne cesse pas de jouer un rôle important dans le système éducatif en tant qu'une langue d'enseignement et dans la production culturelle.

2. Aperçu historique de la langue française en Algérie

2.1. La langue française en Algérie pendant la période coloniale

Avant la colonisation française, une seule langue écrite subsistée et c'était l'arabe. Une langue dite : Classique celle introduite par les conquêtes Islamiques ce nouveau gouvernement impose la langue française, car elle était censée fonctionner pour permettre la prolifération conquérir le pays colonisé, cite Alfred Rambaud expliquant les différentes étapes de la colonisation

La première conquête de l'Algérie se fit par la force et se termina en 1871 désarmer la Kabylie. Selon des recherches antérieures dans une thèse

Laissant la place à la deuxième conquête qui consiste à faire accepter par les indigènes l'administration et la justice française, alors que la troisième conquête s'est fait par le bais de l'école qui devra assurer, selon Alfred Lamborde, la prédominance de la française sur les divers idiomes locaux (Hardi, 2023)

L'instauration de la langue française était voulue par l'administration coloniale mais n'est pas faites d'un jour à l'autre. Nous remarquons que la langue française a été évaluée pendant la période coloniale selon la chronologie suivante :

1830 à 1883 périodes de création de plusieurs écoles arabo-françaises ouvertes uniquement aux locaux. L'enseignement de l'arabe est également autorisé.

Entre 1833 et 1922, il y avait une certaine résistance de la part de la population locale, qui refuse d'aller dans ces écoles pour apprendre le français.

Depuis l'année 1922 jusqu'à 1962 le jour de l'indépendance les premiers effets de la politique coloniale sur l'école. L. Rigaud dit

(...) c'est ainsi que les élèves d'Algérie ont appris à connaître sur le bout des doigts leurs ancêtres les Gaulois, même s'ils n'étaient pas d'origines française, Vercingétorix et Jules César, Clovis (...), le Roi Soleil, la Loire et ses affluents, les Alpes et le Mont Blanc (...) mais on n'apprenait rien sur l'histoire et la géographie de l'Algérie. (2006. p19)

En fait, ce n'est qu'à partir de ce moment que la population autochtones ont finalement accepté étant même réclamé l'enseignement en français parce qu'elle représentait leur voie vers l'obtention de certains postes dans administratifs. Cette période est marquée par deux grands périodes. 1944 l'enseignement primaire est obligatoire pour tous les enfants. Selon l'arrêté du 27 novembre. En effet, selon les chiffres des études du secrétariat social d'Alger en 1954 sur toute la population indigène scolarisée 15% seulement franchissent le seuil du cycle primaire et 2% celui du secondaire Il y a deux grandes dates à cette période.

1946-1949 durant cette période, la langue française est enseignée aux peuples Algériens entant que langue maternelle avec les mêmes programmes et les mêmes méthodologies appliquées en France.

Selon Kateb Yacine

Dans l'histoire de l'imposition de l'école française en Algérie, 1883 marque pour de nombreux analystes, historiens et sociologues, un arrêt entre deux grandes phases qui sont généralement identifiées pour celle antérieure à cette date comme celle du refus scolaire de la part de la population locale et pour la période qui la suit comme celle de la progressive montée d'une demande scolaire qui ne devient véritablement franche qu'à partir de l'entre-deux-guerres (1970. P70)

Cependant ce succès apparent, est limité par deux raisons importantes :

La première est le faible taux de scolarisation des Autochtones parce que beaucoup de parents algériens n'ont pas les moyens financiers pour scolariser leurs enfants surtout leurs filles, sauf ceux qui vivent dans les grandes villes.

Tandis que la deuxième comprend des options, ce qui signifie très peu d'élèves autochtones atteignent la fin des trois cycles. En attendant, selon le secrétariat social d'Alger, l'enseignement de l'arabe est prévu pour deux heures par semaine et ce n'est qu'à partir du CE2 « cette étude est importante et plus fréquente chez les jeunes musulmans souhaitant se préparer aux examens d'entrée à l'ancienne médersas » .

2.2. La langue française en Algérie après la colonisation française

Le français est la première langue étrangère en Algérie, connue sous le nom de la langue imposée par le colonisateur français lors de leur séjour en Algérie ; plus connue par la génération de l'indépendance. Le taux de scolarisation au moment de l'indépendance était extrêmement bas, cependant la démocratisation de l'éducation va entraîner sa diffusion massive. Au cours d'une vingtaine d'année. Nous avons assisté à une augmentation incroyable des taux d'inscription,

passant de 5 % à peine à 70 %. Compte tenu de nombre d'enfants que nous scolarisons. Déclare M. Zemmouri, qui occupe le poste de directeur de l'éducation de base au ministère de l'Education, insiste sur l'importance de l'école « On peut dire que le français est plus enseigné aujourd'hui en Algérie qu'il l'était du temps des Français ».

L'Education Nationale révèle que le français est plus enseigné en Algérie qu'aux époques précédentes la phase initiale d'arabisation a renforcé la domination de Français. Avec un usage répandu dans la société algérienne, cette langue a grandi pour assumer une présence presque omniprésente. La langue arabe a été écartée du domaine scientifique et technique, car elle était exclusivement réservée aux autres langues. Fonctions secondaires jugées moins importantes que l'authenticité ou la spécificité religieuse.

A partir de 1962, l'Algérie a mis l'accent sur la réforme de l'éducation l'une de ces priorités majeures pour faire face aux conséquences fâcheuses de 132 ans d'occupation. L'Algérie évoque le projet de manière "révolutionnaire" en raison de ses moyens déjà peu nombreux face à des conditions préoccupantes : manque de cadres et le taux de scolarisation ne dépasse pas les 12 %. Son objectif principal est de frapper l'analphabétisme et atteindre à la culture et à la langue algériennes. C'est dans ce contexte que la direction du pays enregistré une idéologie contre l'ancien colonisateur et donc contre sa langue. Donc l'arabisation s'est produite perspectives nécessaires pour constituer une nouvelle identité nationale anti-française. Cette décision n'était pas pleinement applicable. En effet, 48 ans après l'indépendance, l'Algérie est toujours tiraillée entre arabisation et francisation, elle ne trouve pas un équilibre entre les deux langues. Elle choisit parfois l'une parfois l'autre. Cela peut être au moins en partie dû aux croyances idéologiques des gens des intérêts nationaux que les décideurs politiques, en particulier les pouvoirs étatiques, doivent défendre, et non les intérêts nationaux selon les périodes (se démarquer des anciens colons ou s'en rapprocher de plus en plus de coopérer avec lui). Selon Abdenour Arezki

Après l'indépendance, le français était considéré comme une dépendance culturelle à la France, ce qui a obligé le jeune gouverneur à en sortir avec une solution pour l'indépendance culturelle : Et là, c'était l'arabisation qui a attendu 1978 pour être effectuée complètement dans l'école fondamentale (2014 .p23).

Après l'indépendance le français a été classé comme un besoin culturel devant l'insistance de la France, la solution du problème est exigé du jeune gouverneur. Réalisée en 1978, il y a eu l'arabisation qui a contribué à l'indépendance culturelle. L'école fondamentale était une époque où tout était nouveau et passionnant. En apprenant complètement à travers des activités pratiques, nous avons exploré et expérimenté en classe de sciences. La lecture et l'écriture ont été mises en avant dans les études de langues, et nous avons aimé d'apprendre les concepts mathématiques de base à l'aide de jeux et de puzzles amusants. Nos professeurs ont veillé à ce que nous avons une éducation complète, y compris l'art, la musique et l'éducation physique. Avec le recul, ce fut une période fondamentale qui nous a préparés à réussir dans nos vies académiques et personnelles. L'Assemblée nationale a adopté une résolution le 12 juin 1963 ce jour est devenu important dans l'histoire. Foudil Cheriguen dit : « la quasi-totalité de la population née à partir de 1962 a bénéficié d'un enseignement en français puis progressivement d'un enseignement de français ».

Ben Azzouz Nadjiba dit : « Après l'indépendance, l'Algérie a adopté la politique d'arabisation traduite par la récupération des références culturelles, identitaires et linguistiques » (2011). L'impact de la domination linguistique coloniale a été significatif dans de nombreux pays qui ont acquis leur indépendance par rapport aux puissances coloniales. Dans de nombreux cas, la langue du colonisateur est restée prédominante même après l'indépendance le français est devenu la première langue étrangère a bénéficié un statut de langue véhiculaire. Cela signifie qu'elle est utilisée comme langue de communication entre différentes communautés linguistiques au sein du pays. Monsieur l'ancien président de la république algérienne, BOUTEFLIKA Abdelaziz au sommet de la francophonie à Beyrouth 1999 confirme que : « L'Algérie est un pays qui n'appartient pas à la francophonie mais nous n'avons aucune raison d'avoir une attitude figée vis-à-vis de la langue française qui nous a tant appris et qui nous a, en tout cas, ouvert la fenêtre de la culture française ».

Il est vrai que le français joue un rôle privilégié en Algérie, en tant que sur le plan éducatif que dans la politique et l'administration. L'enseignement et l'apprentissage du français sont obligatoires dans les établissements scolaires algériens à partir de la troisième année primaire. La langue française est perçue comme une opportunité de promotion sociale et comme un moyen d'accéder à la modernité et à la connaissance. En Algérie, le français est également considéré comme la langue des citations cultivées et utilisé dans le domaine de l'industrie et du commerce international. Nous pouvons voir des enseignes de magasins et de commerces rédigées en français, parfois exclusivement parfois en concurrence avec l'arabe. Ces éléments témoignent de l'importance accordée au français en tant que langue étrangère en Algérie, tant d'un point de vue

académique que professionnel. Cependant, il convient de noter que l'arabe reste la langue officielle et la langue principale de communication en Algérie.

En effet, la situation linguistique en Algérie est complexe et marquée par une coexistence de plusieurs langues. Bien que le français ne soit pas une langue officielle en Algérie, elle conserve une certaine officialité dans la société. Elle est largement utilisée comme langue de transmission du savoir, bien que l'arabe classique et les dialectes algériens soient également présents dans le domaine éducatif. La langue française est associée à des stéréotypes positifs et renvoie à des représentations collectives valorisantes. Elle est souvent perçue comme un signe de prestige culturel et de positionnement social. De plus, elle est fréquemment liée au travail et à la promotion professionnelle. Cependant, la question de l'arabisation et de la francisation en Algérie demeure un défi. Le pays oscille entre les deux extrêmes et n'a pas encore réussi à trouver un équilibre stable entre les deux langues. Les politiques linguistiques adoptées varient au fil du temps, donnant la priorité tantôt à l'arabe, tantôt au français.

Il est important de noter également que d'autres langues vivantes sont présentes en Algérie, telles que le berbère et l'anglais. La diversité linguistique du pays reflète sa richesse culturelle et sa réalité plurilingue.

En résumé, la langue française conserve une place fondamentale en Algérie, notamment dans les domaines social, économique et éducatif, malgré les défis liés à la coexistence des différentes langues et aux choix linguistiques du pays.

3. Les langues à Tébessa

Le paysage linguistique à Tébessa est caractéristique de plusieurs langues : Arabe standard, arabe dialectal⁴, Tamazight et français. Nous avons tous cette partie, montrant différentes langues dans la présentation.

3.1. L'arabe

Tébessa se décline en deux épiages arabes, un prestigieux de grande qualité, réserve à un usage officiel en tant qu'arabe standard et par la langue est pratiquée, mais est connue sous le nom d'arabe dialectal par la part des habitants.

3.1.1. L'arabe standard

D'après A. TALEB IBRAHIMI L'Algérie, qui jouit d'un certain prestige parce qu'elle est la langue de l'Islam, Coran : « *c'est cette variété choisie par ALLAH pour s'adresser à ses fidèles* »

(1995 p.05). C'est la langue de l'éducation religieuse, c'est Arabo- Musulman. Cette langue est généralement écrite et non utilisée comme langue de communication il est utilisé comme langue culturelle dans la vie quotidienne des algériens, communications formelles. C'est le langage des médias et des institutions officiellement, inclus dans le système éducatif. Ce genre de langue apprise à l'école n'est en fait pas pratiqué par toutes les communautés linguistiques qui composent la société algérienne.

A ce propos G. GRANDGUILLAUME affirme que

(...) sans référence culturelle propre, cette langue est aussi sans communauté. Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne (...) derrière cette langue nationale, il n'y a pas de communauté nationale dont elle serait la langue tout court, dont elle serait bien sûr la langue maternelle (1993 p.07)

3.1.2. L'arabe populaire (Derdja)

C'est la langue de la vie quotidienne et la langue nationale. Et bien que méconnue, elle a joué un rôle très bénéfique dans la production culturelle par des fonctionnaires nerveux ; même s'il est exclu de toutes les administrations (administration, écoles, etc.) et ne bénéficie d'aucun statut, il remplit toujours une fonction essentielle officiellement admis. L'arabe populaire est une langue essentiellement orale et utilisée par la majorité des habitants de Tébessa.

3.2. Tamazight

En Algérie, le tamazight est considéré comme la deuxième langue maternelle la plus ancienne après l'arabe algérienne et a été officiellement reconnu comme deuxième langue nationale en avril 2002, bien qu'il soit enseigné dans les écoles depuis 1995. A Tébessa la minorité de la communauté utilise la langue amazighe, et nous trouvons plus de personnes l'utilisant mes personnes âgées.

3.3. Le français

L'usage de la langue française est reconnu après la conquête de 1830. L'Algérie occupait une position de prééminence distincte par rapport à toutes les autres langues parlées dans la région présence. Avant l'indépendance, le français était la seule langue à statut formelle et reconnue par les pays coloniaux. Après l'indépendance, l'arabe est devenu la langue nationale et officielle et le français est devenu relégué à une langue étrangère. Bien que la politique d'arabisation soit un outil légitime vise à réduire l'influence du français dans les institutions et les paysages nationaux

l'utilisation de l'algérien et du français est toujours opérationnelle.

3.4. L'anglais

A Tébessa, l'anglais est la deuxième langue étrangère après le français. La langue est enseignée dès la troisième année primaire depuis l'année scolaire 2022/2023. Elle a une place très importante et supérieure dans notre wilaya. Sa présence dans le milieu scolaire devient très nécessaire parce qu'elle est la langue des sciences et des techniques. Dans la communication elle est rarement utilisée ce que ne signifie pas dire qu'elle est connue une faible importance récemment on commence à ressentir et reconnaître le besoin d'apprendre l'anglais avec l'ouverture de l'économie.

4. Statut de la langue française en Algérie

Effectivement, l'Algérie est un pays francophone de par son histoire coloniale avec la France. Cependant, il ne fait pas partie de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), qui regroupe les pays ayant le français en partage. Ce paradoxe s'explique par plusieurs facteurs. Tout d'abord, il est important de reconnaître que l'Algérie a vécu une longue période de colonisation française, qui a profondément marqué la société et la culture algériennes. Par conséquent, l'Algérie a adopté une position ambivalente vis-à-vis de la Francophonie. D'un côté, le pays reconnaît l'importance de la langue française en tant qu'outil de communication internationale et dans certains secteurs professionnels, notamment dans les domaines des affaires et de la diplomatie. De nombreux Algériens parlent le français et il reste une langue enseignée dans les écoles. D'un autre côté, l'Algérie a également cherché à valoriser l'arabe et les langues locales en tant que symboles de son identité nationale. Cela a conduit à des politiques de promotion de l'arabisation dans l'administration, l'éducation et les médias, ce qui a réduit la place du français dans certains secteurs.

Cette situation complexe explique pourquoi l'Algérie ne fait pas partie de la Francophonie, qui est une organisation basée sur la promotion de la langue française et des valeurs francophones. L'Algérie tout en reconnaissant l'importance du français a également cherché à préserver et à promouvoir ses propres langues et identités. Il est important de noter que la question de l'appartenance à la Francophonie fait l'objet de débats en Algérie, et certains acteurs politiques et intellectuels ont plaidé en faveur d'une adhésion à l'organisation. Cependant, cela nécessiterait de trouver un équilibre délicat entre la promotion du français et le respect des langues et cultures locales. Les perspectives d'avenir concernant l'appartenance de l'Algérie à la Francophonie restent donc ouvertes et sujettes à des discussions et des évolutions politiques.

4.1. Langues maternelles et langues étrangères en Algérie : conflit ou cohabitation ?

Parlant de la situation sociolinguistique en Algérie, Khaoula Taleb-Ibrahimi souligne que

Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires (1998 p.22)

La différenciation traditionnelle entre la langue maternelle et les autres formes de discours est une conséquence associée. La coexistence de plusieurs langues suscite souvent des tensions, avec l'impression que la présence de l'une compromet la survie de l'autre. Le conflit perçu entre l'arabe et le français, en tant que langue étrangère, pourrait-il en être un exemple ? Une question litigieuse qui se pose est de savoir si la diversité linguistique malgré les conflits potentiels (notamment en Algérie), représente un atout précieux à préserver, ou plutôt un obstacle à pallier. Il y a une multitude d'opinions en faveur des deux arguments.

Selon elle en Algérie le français a transcendé la classification d'une langue étrangère, car il est profondément lié à la vie des gens. Il détient un statut crucial dans toutes les sphères de la société, y compris l'économie, l'éducation et les interactions sociales. La langue a même gagné en prestige dans les milieux intellectuels algériens. De nombreux Algériens utilisent le français au quotidien, que ce soit dans leur vie professionnelle, académique ou personnelle. La langue est devenue un outil de communication essentiel et sa portée s'est rapidement étendue ces dernières années, en grande partie grâce à l'accessibilité offerte par la technologie satellitaire. L'industrie des médias doit une grande partie de son succès à cette langue, comme en témoigne l'essor des publications francophones.

Effectivement, dans de nombreux pays où l'arabe, les dialectes locaux et le berbère sont parlés, la langue française conserve une présence significative malgré l'indépendance. Bien qu'elle ait pu perdre une partie de son statut officiel, la langue française continue d'être perçue comme une opportunité pour l'ascension sociale. La langue française est souvent considérée comme une langue de prestige et de pouvoir, associée à l'éducation, aux opportunités professionnelles et à la mobilité sociale. Elle offre l'accès à des ressources culturelles, économiques et intellectuelles plus vastes, notamment à travers l'enseignement supérieur, les médias, la littérature et le monde des affaires. En dehors du secteur économique, la langue française reste également un outil de communication

couramment utilisé. Elle est souvent employée dans les administrations gouvernementales, les institutions éducatives, les médias et les interactions sociales formelles. De plus, elle conserve une présence dans les domaines artistiques, tels que la musique, le cinéma, la littérature et les arts visuels. Cependant, il est important de noter que l'importance de la langue française peut varier d'un pays à l'autre et même à l'intérieur d'un même pays. Les politiques linguistiques, les facteurs socio-économiques et les dynamiques culturelles locales peuvent influencer la place de la langue française dans chaque contexte spécifique. A ce sujet, Aicha Benamar affirme que « *pour les élèves et enseignants interrogés, le FLE n'existe pas. Il ne fait pas partie de leur vécu subjectif ni de la réalité objective appréhendée dans leur environnement socioculturel. Le «français» qu'ils perçoivent correspond plutôt à un système d'une existence matérielle et d'un rôle spécifique* » (1997 p.205)

Une étude novatrice menée par le centre de recherche algérien le CENEAP, en 1998 a révélé un aperçu surprenant de la place des langues étrangères dans le système scolaire et la société du pays dans son ensemble. Malgré le débat croissant sur la généralisation de l'arabisation, une majorité des participants interrogés ont exprimé leur refus de se limiter au seul arabe. En effet, pour la société algérienne, à l'aube du troisième millénaire, l'apprentissage des langues étrangères était devenu une priorité cruciale. Cette étude pionnière, la première du genre, a mis à la lumière les spécificités du paysage sociolinguistique algérien et a souligné l'importance de se concentrer sur un aspect essentiel de la performance scolaire qui avait longtemps été négligé. De plus, cette étude a soulevé la possibilité que la langue arabe elle-même puisse bénéficier d'une approche multilingue. La question demeure ces langues peuvent-elles coexister harmonieusement ?

Un simple coup d'œil aux oraisons prononcées par les locuteurs algériens suffit à mettre en évidence que l'adoption informelle du français dans les conversations quotidiennes est une indication claire que la coexistence des langues ne doit pas être considérée comme une rivalité, mais plutôt comme une complémentarité. Les locuteurs algériens sont connus pour être multilingues, intégrant de manière transparente deux ou trois langues dans un seul acte de communication. Cette approche « multi » de la communication est une situation heureuse tant pour le locuteur que pour la société qui l'adopte, car elle accroît l'accès à toutes les facettes de la vie. Malheureusement, la manipulation idéologique du patrimoine linguistique a entravé la mise en place d'un système de multilinguisme équilibré et efficace, qui aurait dû être mis en place depuis longtemps.

La relation entre le statut politique d'une langue et ses réalités sociales et éducatives est souvent enchevêtrée et compliquée. Malgré des considérations politiques et idéologiques, il est raisonnable de supposer que les langues maternelles peuvent prospérer aux côtés des langues étrangères. Bien que le français soit officiellement classé comme langue étrangère, il occupe

toujours une place importante dans la vie sociale.

Penser à la coexistence pacifique entre diverses langues est une notion simpliste et naïve. S'ils ne sont pas scientifiquement planifiés, l'arabe et le français peuvent s'affronter et devenir des forces opposées. Une planification efficace nécessite une approche réfléchie de la mise en œuvre et une approche démocratique de la relation entre la langue et l'État. De plus, il est important de reconnaître que la langue française est toujours d'actualité et soutenue par un environnement indéniable.

Ainsi, dans la complexité très réelle de la langue dominante, la langue devrait être l'affaire de tous, mais il y a un point de vitalité basée sur un esprit d'ouverture et de tolérance. Et notre la société en profite si les langues maternelles et étrangères sont enrichies exercer sa fonction naturelle d'éveil et de prise de conscience, ses conséquences des interventions actives seront faites au niveau socioculturel et économique. L'Algérie dans son ensemble et seule une méthode d'enseignement/apprentissage des langues fiable, universellement acceptée et scientifiquement reconnue peut surmonter les obstacles

Lorsque plusieurs langues coexistent en harmonie et s'influencent positivement, les mentalités qu'ils influencent s'alignent rapidement sur leur exemple. Ainsi, notre sélection de langues recommandée serait à la fois réfléchie et rationnelle. Dans un contexte multilingue, le français et l'anglais coexisteraient en tant que langues de communication mondiale, tandis que d'autres langues telles que l'espagnol constitueraient des atouts précieux pour le rayonnement culturel, politique et économique de la nation.

5. Les domaines de l'utilisation de la langue française en Algérie

En Algérie, le français est utilisé dans plusieurs domaines. On peut dire que le français est plus mature à l'époque actuelle qu'il ne l'était à l'époque coloniale. De nombreux organismes administratifs, notamment ceux des secteurs économique et bancaire, continuent de fonctionner en français. Le français est également omniprésent dans la vie quotidienne des Algériens. Les termes français sont abondants dans le lexique algérien. Concernant le mode de communication, ils utilisent majoritairement le français. Malgré son statut ambigu en Algérie, l'usage du français a connu des changements majeurs tatie après l'indépendance. Même s'il représente une langue étrangère, il continue d'être un outil de communication professionnel dans de nombreux domaines activités (en particulier l'environnement de recherche des universités techniques, domaine économique et commercial, domaine médical et pharmaceutique, secteur industrie, etc....) Cette réalité est développée par le linguiste et chercheur algérien Rabah Saba en ces termes

Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française. (2002 p.85).

5.1. Le français dans l'administration

Selon Khaoula Taleb-IBRAHIMI

Paradoxalement, c'est après l'indépendance que l'usage du français s'est étendu ; on a même parlé de francisation à rebours (...) en faisant appel à tous les Algériens diplômés ou instruits (et ils l'étaient dans leur majorité en français), à la coopération internationale (surtout française), un état de bilinguisme de fait sinon de droit a été institué dans la société en général (1995 p.39).

Quant à l'anthropologue et historien Gilbert Grand guillaume s'intéresse sur la politique d'arabisation de l'Algérie depuis 1962 il évoque la situation de l'administration algérienne au lendemain de l'indépendance en ces termes :

Il faut, à ce sujet, noter qu'au lendemain de l'indépendance, l'administration publique du pays était restée totalement francisée. Les 100 000 fonctionnaires algériens formés par la France constituaient une redoutable force de résistance à l'arabisation, mais le régime algérien ne pouvait pas se passer de ses fonctionnaires. Il a donc fallu composer avec ces derniers et procéder par étapes, car les fonctionnaires tendaient à s'opposer à la transformation de l'administration coloniale en celle d'un État arabo-musulman. (2001 p.69).

Les deux dernières citations démontrent que bien après l'indépendance, la langue française a continué à posséder un statut privilégié dans le domaine professionnel, notamment administratif, mais était désormais en situation concurrentielle avec l'arabe qui commençait à opérer son retour dans le champ officiel en étant proclamé langue nationale et donc utilisable obligatoirement dans les situations communicatives formelles en milieu professionnel.

5.2. L'enseignement supérieur et la recherche à travers le monde ont intégré l'usage de la langue française

Le français reste la langue d'enseignement à l'université en Algérie, où elle est la langue la plus répandue dans l'enseignement supérieur. Plusieurs cours, tels que la médecine, la pharmacie,

la chirurgie dentaire, l'architecture, l'école vétérinaire et l'école polytechnique et même les étudiants proposent leurs programmes en français, selon les conclusions de Ferhani en 2006. Malgré les efforts d'arabisation, le français persiste comme langue de connaissance en Algérie même après avoir obtenu son indépendance.

L'affirmation d'Achouche à ce sujet est toujours d'actualité : « *Le français reste fermement ancré dans le système éducatif algérien, et son étude a gagné en popularité malgré les efforts d'arabisation* » (1981 p.16).

5.3. Le français en milieu algérien

De nombreuses enseignes et panneaux publicitaires sont rédigés uniquement en français, ce qui est même une règle de généralisation en arabe. Semblables aux noms de rue, plusieurs rues en Algérie portent le nom de Français.

Exemples :

- Enseignes commerciales : cantine, boulangerie, imprimerie, papeterie, vente en gros, coiffure.
- Noms de rue : Saint-Jean, Saint Cloud, Gambetta, Square, Corniche, Place Polygone.
- Panneau publicitaire : Ifri, Eau, Vie. Dixan, plus de savon augmente l'efficacité.

5.4. Le français dans les médias

Le français est très présent dans le paysage médiatique algérien. Selon certains chercheurs les tirages des journaux francophones ne sont pas très différents de ceux de l'Algérie française. En d'autres termes, les journaux francophones conservent leur place sur le marché des médias algériens. Ils ont toujours des lecteurs fidèles. En outre, il existe six journaux francophones dans la seule capitale algérienne, El-Moujahid, Alger- républicain, Liberté, Alger-soir, Le Matin, El-Watan. D'autre part, la chaîne 3 de Radio Algérie diffuse des programmes en français. De son côté, la télévision publique algérienne diffuse des films en français presque tous les soirs, et diffuse même des débats en français, sans oublier le phénomène parabolique qui met en lumière l'intérêt des Algériens pour le français.

Deuxième chapitre

approches définitoire

1. Définition de la notion de l'invitation

Pour bien comprendre l'acte d'invitation, nous allons tout d'abord examiner les définitions de certains dictionnaires. Selon Le Petit Larousse illustré, « *Inviter. v. t. (lat. invitare). 1. Prier quelqu'un de venir en un lieu, d'assister, de participer à quelque chose. Inviter qqn à dîner. 2. Payer le repas, la consommation, etc. Ex : Bois, c'est Paul qui invite [...]* » (2011, p 96). Larousse a ainsi précisé la nature (prier quelqu'un de faire quelque chose) et l'objet (venir en un lieu, de participer ou assister à quelque chose) de l'acte d'invitation. Il a également abordé le devoir de payer de l'inviteur. D'après Le Lexis : le dictionnaire érudit de la langue française

Inviter. v. t (lat. invitare : 1356). 1.3. (Sujet nom de pers.). Inviter quelqu'un, lui demander par courtoisie, par politesse, etc., de faire telle ou telle chose, de venir à un lieu, d'assister à telle ou telle cérémonie : Ex : Barner invita Suzanne à danser (Duras)... [Syn, CONVIER] ... Invité, en Personne que l'on a prié de venir assister à un repas, à une cérémonie, etc. Ex : Vous êtes mon invité, laissez- moi payer les consommations [...]. (2009, p576).

Alors nous voyons que le Lexis a presque la même définition que Le Petit Larousse illustré (2011), mais il a précisé la manière d'inviter : par courtoisie et par politesse. À travers l'exemple donné au terme inviter, le Lexis détermine aussi celui qui paie une consommation, c'est l'inviteur. Le Grand Larousse de la langue française (2010) partage ces définitions en affirmant qu'il s'agit de « prier de venir en un lieu et d'assister, de prendre part à quelque chose : inviter quelqu'un à dîner, à un bal, à une cérémonie... ». Ce dictionnaire a également présenté des synonymes tels que convier et prier.

Selon la définition du dictionnaire, on peut conclure qu'une invitation est un acte de demander à quelqu'un d'aller quelque part, d'assister ou de participer à un événement les rituels, qui impliquent au moins deux participants et des échanges sociaux spécifiques le type de discours est ainsi influencé par le dialogue et les règles sociales. Nous utilisons le terme inviter dans le sens d'inviter quelqu'un (chez lui), de lui demander d'aller quelque part ou assister à un événement que l'on organise.

En tant qu'activité verbale, selon la classification de la méthode du langage Searle (1982), l'invitation est l'une des instructions si appelées, c'est-à-dire, l'orateur essaie de prendre l'autre partie pour prendre un comportement donné et une nature exacte : aller vers l'orateur est de socialiser avec ce dernier. L'invitation peut également être expliquée comme l'attribution (ou l'engagement) de l'ACT a obligé le comité. Comme nous l'avons dit Mahmoud A. Al Khatib « *Après l'invitation, le dossier doit être le véritable fournisseur Hospitalité. Par exemple, l'invitation à assister au dîner peut signifier un large éventail de nourriture. Plus les aliments plus diversifiés fournis par l'hôte, plus son niveau de wow est élevé généreux* ». (2006 p. 273)

Selon le modèle proposé par Geoffrey Leech, l'acte d'invitation implique de manière générale un <cout> pour le locuteur et un (bénéfice) pour l'interlocuteur. Dans cette perspective, on pourrait interpréter l'invitation comme une offre qui a des effets sur la face positive et négative du locuteur et de son interlocuteur. « *L'offre en tant que commise constitue bien une « menace » : « c'est un acte menaçant la face négative du locuteur ; mais c'est en même temps un acte valorisant pour sa face positive (en tant que témoignage de sa générosité)* » (2005. p220).

Lorsque l'orateur a exprimé son désir / souhait / souhait d'avoir accepté sa proposition (invitation), et le laisse supporter la dette morale ou matérielle qu'il paie, ou son temps est inapproprié, sinon il a l'intention de l'utiliser. En même temps, la menace de l'orateur à son visage positif se menace d'empêcher la proposition. Cela équivaut à l'acceptation de l'invitation à être récompensée l'orateur, car cela constitue sa généreuse reconnaissance.

2. Les différents types d'invitation aux événements

Lorsqu'une invitation affiche le nom de l'invité, elle est considérée comme **personnalisée ou nominative**. En revanche, si le nom est absent, l'invitation est réputée courante, **ordinaire ou non personnalisée**

2.1. L'invitation nominale

Pour les événements formels tels que les repas (...), les invitations nominatives sont les plus appropriées. Ce type d'invitation est le plus formel et est souvent préféré. Pour indiquer l'identité de l'invité, notez manuellement le nom soit comme "Mme." ou "M." sur la ligne désignée du carton. Alternativement, vous pouvez omettre complètement le titre.

Exemples :



Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca/> consulté le 20/02/2023

Selon le niveau de formalité souhaité, il peut être opportun d'inscrire le titre de l'invité au lieu de son nom. Pour les invitations aux ministres, il est important d'inclure à la fois leur titre professionnel et leur nom complet.

Exemple :



Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca/> consulté le 20/02/2023

2.2. L'invitation courante

Par rapport aux invitations formelles, l'invitation commune ordinaire ou non personnalisée est de nature moins officielle. Elle est généralement utilisée pour les événements qui prévoient d'inviter un grand nombre de personnes tels que les fêtes de mariage, les soutenances, les anniversaires... L'identité du visiteur n'est pas divulguée. Pour commencer une telle invitation, envisagez les options de formulation suivantes :

Nous avons le plaisir de vous inviter à notre mariage... Vous êtes invité à mon anniversaire...

Rejoignez-nous pour célébrer...

La famille (x) vous souhaite la bienvenue à la soutenance de son fille... A l'occasion de l'ouverture de notre boutique...

Vous êtes cordialement invité à venir célébrer avec nous le lancement de...

2.3. L'invitation sous forme de lettre

Il convient de mentionner qu'une lettre peut être utilisée comme une invitation et dans ce cas, une formule de clôture est indispensable. Les formules de clôture suivantes peuvent être utilisées pour les invitations nominales

Nous serons honorés de votre présence.

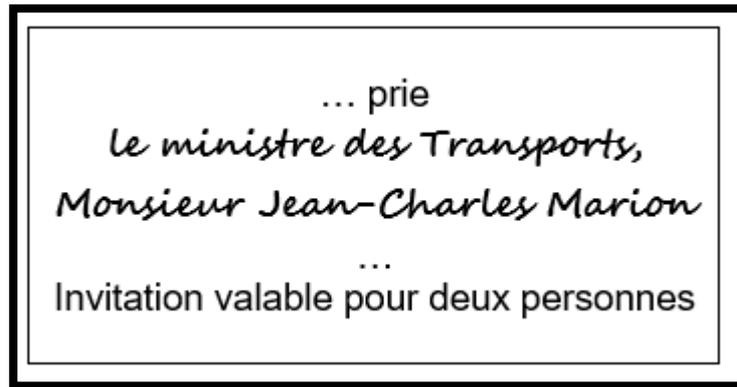
Nous espérons que vous serez des nôtres à l'occasion de... Nous comptons sur votre participation.

Nous souhaitons vivement que vous puissiez être présent à...

2.4. L'invitation destinée à un couple

La carte d'invitation peut préciser si le conjoint du titulaire du poste, ou un potentiel plus-un, est également invité. Dans de tels cas, différentes options de formulation sont disponibles.

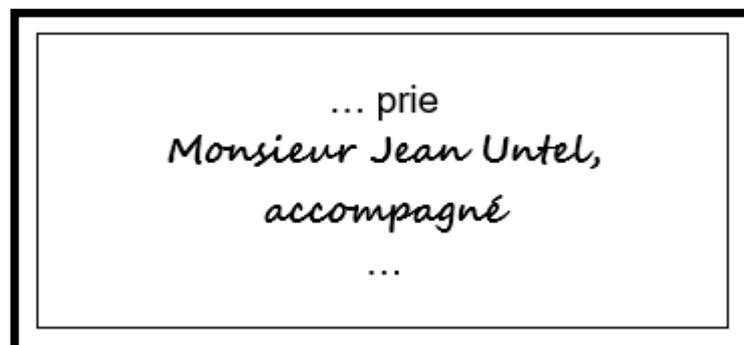
Exemples :



Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca> consulté le 20/02/2023



Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca/> consulté le 20/02/2023



Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca/> consulté le 20/02/2023

3. Comment rédiger une carte d'invitation pour un événement ?

La création de cartes d'invitation nécessite de respecter plusieurs directives fondamentales. L'aspect le plus crucial est le format de l'invitation, avec des options allant de 16, 15, 1/3 A4 et carré. Chaque format a un message unique à faire passer et un niveau de

Confort de lecture, certains étant plus transportables que d'autres. Cependant, avec les progrès de la technologie, la création de cartes d'invitation personnalisées en ligne est désormais possible. En remplissant des critères précis, on peut réaliser une carte entièrement personnalisée pour toute occasion.

3.1. Les étapes de l'écriture d'une carte d'invitation

La rédaction du carton d'invitation représentera le premier élément de lien entre l'invité et l'événement en question. C'est donc crucial. Cela donnera une première idée de l'événement. Vous l'aurez compris, le but est de fournir un maximum d'informations tout en gardant un peu de mystère. Pour cela, plusieurs éléments de base doivent être fournis :

L'identité de celui/celle qui invite (cela peut être vous-même ou une entreprise par exemple).

- La date et l'heure
- L'adresse précise
- Un éventuel dresse code
- Le délai de réponse
- Vos propres coordonnées en cas de question

Le code couleur et les éléments visuels type logo. Selon la nature de l'événement, certains éléments peuvent changer, notamment le style graphique général. Par exemple, les événements d'anniversaire seront plus colorés, vivants et festifs.

Afin d'annoncer le ton général d'un événement et de déterminer le nombre exact d'invités, l'invitation joue un rôle crucial dans l'organisation des activités sociales. Outre le nombre prévu de participants, l'invitation et l'avis de RSVP sont déterminants pour identifier les personnes désireuses de participer à l'événement. Cette connaissance aide à effectuer les arrangements nécessaires pour les sièges, la restauration et le service. Acquérir des connaissances sur la façon de rédiger une invitation formelle qui respecte des directives et des systèmes spécifiques conduira à des informations complètes pour vous et vos invités.

Comment placez le logo ou le badge de votre organisation ou de votre hôte en haut de la carte d'invitation ?

-Écrivez le nom d'hôte complet. N'utilisez pas de formules de dénomination telles que (Dr., M. ou Mme), sauf pour les titres officiels. Si l'événement est organisé par deux personnes ou plus, le nom complet de l'hôte doit être utilisé. Répertoirez les noms des hôtes sur une ligne sous le nom d'hôte, avec le nom de l'hôte principal en premier. Une exception à

Cette règle est lorsque le président et sa femme organisent un événement, le titre du président précède le nom de l'hôte. Dans ce cas, aucune ligne d'en-tête n'est requise.

-Passez l'invitation. Vous avez la possibilité de choisir des formules prises en charge, telles que votre présence est requise ou moins prise en charge, auxquelles nous vous invitons cordialement à participer.

-Parlez-en aux gens. Par exemple, parlez du petit-déjeuner, des remises de prix ou des réceptions.

-Indiquez le but de l'événement. Par exemple, ...

- Donnez la date de l'événement. Selon le degré de formalité que vous souhaitez pour votre invitation, vous pouvez écrire la date complète comme le jeudi 11 mai ou la garder courte, comme le jeudi 11 mai. La manière la plus utilisée d'écrire une invitation est d'écrire la date complète.

-Notez exactement quand l'événement se produit. Utilisez des termes tels que "matin" ou "soir" si ce n'est pas clairement indiqué dans l'objectif de la campagne. Par exemple, si un événement doit avoir lieu à 20h, vous pouvez écrire à 20h. S'il s'agit du petit-déjeuner ou du dîner, il n'est pas nécessaire d'ajouter d'autres expressions à côté de l'heure, comme matin ou soir.

-Spécifiez l'emplacement de l'événement. Indiquez l'adresse municipale où se tiendra la réunion.

- Donner des instructions spéciales si nécessaire. Par exemple, si vous devez inclure des itinéraires vers un événement, incluez des itinéraires.

-Mettez-y vos informations de réservation. L'acronyme RSVP vient de l'expression française "répondez s'il vous plaît". Cela s'applique aux fêtes et aux événements où vous devez connaître le nombre d'invités afin d'organiser les sièges, les repas et d'autres questions nécessaires. Si vous devez inclure une carte-réponse, veuillez remplacer le numéro de téléphone et le nom par la carte-réponse incluse. Indiquez sur la carte la date d'échéance des réponses, qui est une date que vous fixez ou généralement deux semaines avant l'événement. En plus de la carte de retour, vous pouvez inclure une enveloppe d'adresse timbrée pour que les clients puissent vous la renvoyer plus facilement. Les cartes de réponse peuvent également nécessiter des informations telles que les préférences de repas ou de sièges. Les cartes de réponse doivent être imprimées dans le même style que les cartes d'invitation.

Troisième chapitre
choix méthodologique
Résultats de l'enquête

Ce chapitre représente l'axe fondamental de notre travail. Nous passons à un travail de terrain, en vérifiant la validité ou l'invalidité des hypothèses déjà faites en répondant à nos questions de recherche.

L'enquête que nous avons réalisée s'inscrit dans le cadre d'une méthode qualitative et d'une méthode quantitative.

L'enquête que nous avons menée s'inscrivait dans une démarche hypothético-déductive. Il comprend les instruments de recherche utilisés, établissant un lien entre eux et les données théoriques comme mentionné dans le chapitre précédent, pour dériver le résultat, nous allons essayer fournir les réponses nécessaires pour résoudre nos problèmes.

L'enquête s'est déroulée en deux étapes :

La première étape a été celle de l'analyse des cartes d'invitation (qualité et quantité). La deuxième étape a été celle de l'élaboration et de la passation d'un questionnaire de 08 questions, à 60 personnes résident à Tébessa. Nous analysons dans cette présente partie les données recueillies dans le but de relever les diverses représentations que se font nos enquêtés à l'égard de la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation.

1. Choix méthodologique

L'enquête que nous avons réalisée s'inscrit dans le cadre d'une méthode qualitative et d'une méthode quantitative.

1.1. La méthode qualitative

La recherche qualitative est une méthode par laquelle un phénomène, un comportement de groupe, un fait ou un thème peut être analysé et compris. Selon Mays et Pope

Le but de la recherche qualitative est de développer des concepts qui nous aident à comprendre les phénomènes sociaux dans des contextes naturels (plutôt qu'expérimentaux), en mettant l'accent sur les significations, les expériences et les points de vue de tous les participants. (1995 p. 43)

Le but n'est pas d'obtenir beaucoup de données, mais d'obtenir des données de fond (de qualité !) cette approche de recherche descriptive se concentre sur l'interprétation, l'expérience et sa signification. Son approche intégrée peut être utilisée dans de nombreux domaines tels que les sciences sociales, l'histoire ou les études de marché (marketing notamment).

1.1.2. L'étude qualitative analyse des données

Après collecte, les données qualitatives obtenues doivent être analysées. Selon vos objectifs de recherche, plusieurs approches peuvent être adoptées :

Mettre en surbrillance la régularité.

Expliquer le sens du texte ou des actions.

Apportez une nouvelle pensée.

Étudier les différentes dimensions d'un concept.

Pour analyser les données recueillies par les entretiens, vous pouvez procéder comme suit : Transcription d'entretiens : des logiciels existent pour vous aider.

Étudier le texte et codez-le : Utiliser le même système de codage pour différentes interviews.

Comparer les compilations et recherchez des modèles : ces modèles constituent la base de votre analyse finale.

Les résultats de la recherche qualitative sont généralement décrits avec des mots, mais des tableaux, des graphiques ou des images peuvent également être utilisés.

Notez que l'analyse de recherche qualitative peut être effectuée à l'aide de logiciels spéciaux tels que NVivo, ATLAS. Ti, Kwalitan, KODANI et MAXqda. Certains d'entre eux sont gratuits grâce à votre établissement.

1.2. La méthode quantitative

Selon Giordano et Jolibert

La recherche quantitative permet de mieux tester des théories ou des hypothèses. La recherche quantitative est appropriée lorsqu'il existe un cadre théorique déjà bien reconnu. L'étude quantitative ne converge que très rarement sur un seul cadre, elle en propose souvent plusieurs. Il faut alors les comparer et les combiner. (2016 p.66).

La recherche quantitative est une technique de collecte de données qui permet aux chercheurs d'analyser les comportements, les opinions et même les attentes quantitatives. Contrairement à la recherche qualitative, l'objectif est généralement d'inférer des conclusions statistiquement mesurables.

Dans les travaux de recherche, la recherche quantitative peut démontrer ou prouver un fait en quantifiant un phénomène. Cette technique de recherche utilise des questionnaires ou des enquêtes par panel pour collecter des données à analyser. Les résultats sont présentés numériquement, sous forme de statistiques qui peuvent être présentées sous forme de graphique ou de tableau.

1.2.1. L'étude quantitative et analyse des données

Une fois les données collectées, il est temps d'analyser les données. Selon vos objectifs de recherche, plusieurs approches sont possibles. Le but est de mettre en avant vos résultats pour capter le maximum d'informations.

Pour cela, vous pouvez les illustrer sous forme :

- De tableau statistique.
- De graphique. Cela doit vous permettre de :
- Mettre en évidence les régularités dans les réponses que vous obtenez.
- Expliquer le phénomène étudié.
- Poser de nouvelles questions.
- Découvrez d'autres aspects du phénomène à l'étude.

Afin d'analyser les données recueillies après la réalisation d'un questionnaire ou d'une enquête, il peut être utile de suivre certaines étapes importantes :

- Transcrire les résultats obtenus dans un tableau statistique ou un graphique.
- Analysez le tableau ou le graphique pour enregistrer vos premiers résultats.

-Si nécessaire, comparez les différents résultats. Par exemple, pour des questionnaires, rechercher des réponses par âge, profession, catégorie sociale... cela peut vous donner plus d'informations.

-Les résultats quantitatifs de la recherche quantitative peuvent être accompagnés de conclusions écrites qui évoquent ce que les chiffres révèlent.

2. Collecte des cartes d'invitation

Nous avons contacté la société organisatrice d'événements et de fêtes dans l'état de Tébessa, et nous avons collecté 80 cartes d'invitation pour différentes occasions (mariage, anniversaire, soutenance) Nous avons calculé le nombre de mots dans chaque carte, puis nous avons calculé le nombre de mots arabes, anglais et français dans ces 80 cartes.

2.1. L'échantillon

Nous avons contacté une agence pour organiser des événements et collecté 80 cartons d'invitation pour différentes occasions (mariage, anniversaire, soutenance, soirées, henné, fiançaille...). Pour les années 2022_2023, nous n'avons pas rencontré beaucoup de difficultés pour récupérer les cartes car nous avons contacté l'entreprise la plus compétente de l'état.

3. L'enquête par questionnaire

3.1. Présentation du questionnaire

Le questionnaire est un outil d'observation qui permet de collecter des informations rapidement, de quantifier et de comparer l'information collectée auprès d'un échantillon représentatif du panel d'étudiants visé par notre enquête.

Selon R. GHIGLIONE et B. MATALON : « *réaliser une enquête, c'est interroger un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation* » (2010 p. 06). Ça veut dire une enquête peut être définie comme une enquête spécifique sur une situation inclure des individus, et ce, à des fins de généralisation, alors que les chercheurs n'ont pas l'intention de besoin évident de changer les circonstances pour qu'il le fasse. Notre enquête s'est déroulée à Tébessa. C'est un lieu où on retrouve toutes les catégories sociales sans distinction d'âge ni de sexe : étudiants, fonctionnaire, commençant, jeune, vieux, hommes ou femmes.

Notre enquête consiste à susciter, à base d'un échantillon représentatif, un ensemble de discours à travers une technique dite le questionnaire dans lequel nous formulons deux types de questions ; des questions ouvertes sont posées sans suggestions de réponses, qui offrent au sujet le choix du vocabulaire, la liberté d'expression et de formulation comme :

- Quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction vos cartes d'invitation ?

-

Des questions fermées dont le locuteur répond aux questions en cochant une case. Ce type de questions suscite, de la part du sujet, une réponse positive ou négative établie par l'enquêté.

Exemple :

- Est-ce que la nature de l'événement de la carte d'invitation déterminant la langue de la rédaction de celle-ci ?

-

3.2. .L'échantillon

Compte tenu de la quantification, les enquêteurs procèdent à des prélèvements le résultat est un échantillon

. Selon le dictionnaire illustré Larousse, les échantillons sont des «*fractions Représentant d'un groupe démographique ou statistique* » (2009 p.344)

. Dans le cadre de notre enquête, notre échantillon constitue un groupe restreint, comprenant 60 enquêtés.

4. Résultats de l'analyse des cartes d'invitations (quantitative et qualitative)

A travers l'analyse quantitative et qualitative nous avons analysé les cartes. On a calculé le nombre des mots en arabe, en français et en anglais dans chaque carte.

Tableau n 1 : L'analyse des cartes d'invitation

Numéros des Cartes	Français %	Anglais %	Arabe %	Total %
01	13.33	13.33	73.33	100
02	100	00	00	100
03	40	60	00	100
04	00	00	100	100
05	100	00	00	100
06	31.25	25	43.75	100
07	100	00	00	100
08	100	00	00	100
09	100	00	00	100
10	100	00	00	100
11	100	00	00	100
12	100	00	00	100
13	100	00	00	100
14	46.15	30.76	30.76	100
15	54.54	45.45	00	100
16	37.5	00	62.5	100
17	63.63	00	36.36	100
18	25	00	75	100
19	29.41	29.41	41.17	100
20	00	00	100	100
21	00	100	00	100
22	100	00	00	100
23	100	00	00	100
24	90.47	09.52	00	100
25	87.5	12.5	00	100

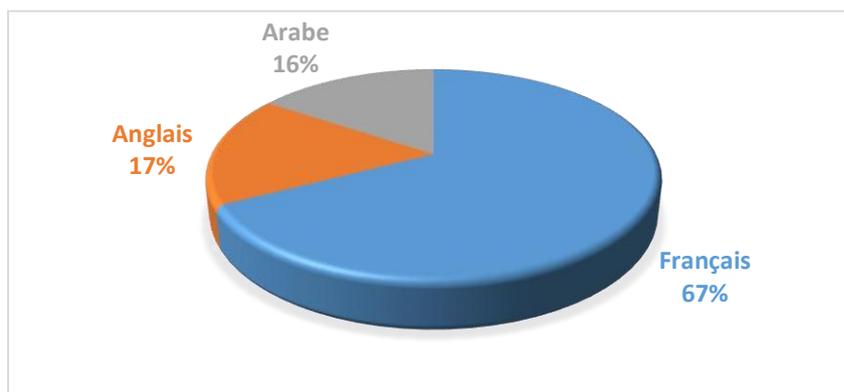
26	83.33	16.66	00	100
27	83.33	16.66	00	100
28	100	00	00	100
29	71.42	00	28.57	100
30	100	00	00	100
31	100	00	00	100
32	28.57	71.42	00	100
33	100	00	00	100
34	47.36	00	52.63	100
35	92	08	00	100
36	77.77	00	22.22	100
37	9.10	90.90	00	100
38	62.5	12.5	25	100
39	90.47	00	09.52	100
40	23.52	29.41	47.05	100
41	83.33	16.66	00	100
42	50	50	00	100
43	66.66	16.66	16.66	100
44	46.66	53.33	00	100
45	69.23	15.38	15.38	100
46	33.33	25	41.66	100
47	28.57	14.28	57.14	100
48	75	25	00	100
49	63.63	27.27	09.09	100
50	88.23	11.76	00	100
51	90.90	09.10	00	100
52	100	00	00	100
53	53.84	30.76	15.38	100
54	80	20	00	100
55	64.28	00	35.71	100
56	58.33	41.66	00	100
57	66.66	08.33	25	100
58	75	25	00	100

59	100	00	00	100
60	100	00	00	100
61	76.93	23.07	00	100
62	87.5	12.5	00	100
63	00	00	100	100
64	00	100	00	100
65	85	15	00	100
66	100	00	00	100
67	58.82	00	41.17	100
68	28.57	00	71.42	100
69	52.94	47.05	00	100
70	80	20	00	100
71	21.42	78.57	00	100
72	100	00	00	100
73	89.47	10.5	00	100
74	70.58	00	29.41	100
75	88.88	11.11	00	100
76	00	00	100	100
77	16.66	83.33	00	100
78	28.57	71.42	00	100
79	71.42	28.57	00	100
80	25	75	00	100

Tableau N02 : Résultats de l'analyse des mots dans les cartes d'invitation

Les langues	Français	Anglais	Arabe	Total
Nombre des Mots	808 mots	205 mots	187 mots	1200 mots
Le pourcentage %	67%	17 %	16 %	100 %

Figure N 01 : Résultats de l'analyse des cartes d'invitation



Lecture

Nous avons remarqué que le plus grand pourcentage de mots français à 67%, suivi de l'anglais à 17% et enfin de l'arabe à 16%.

Commentaire

Nous constatons que la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation est la langue française dans des différents événements (Mariage, anniversaire, soutenance...). Un résultat qui montre que la langue française, occupe une place importante dans la rédaction des cartes d'invitation en Algérie et particulièrement à Tébessa.

Le français est présenté en Algérie par le rapport aux autres langues parlées dans le cadre de ce qu'on appelle l'alternance codique, selon lequel une phrase peut contenir des alternances d'algérien, de français et de berbère. Le français est devenu une réserve des langues d'Algérie : l'arabe ou le berbère, qui présente les motifs attribuables au français, qui n'appartient pas aux formes originaires de France.

5. Résultats de l'analyse des données du questionnaire

Ce questionnaire se compose de 08 questions à choix multiple. La nature des questions posées a été simplifiée afin d'obtenir des réponses aisées et rapides. Le caractère anonyme du questionnaire donne aux questionnés le sentiment d'une plus grande liberté pour y répondre. Il est noté qu'il y a un total de 60 questionnaires sur cette liste avec succès dans tous nos cas.

Les personnes qui ont répondu aux demandes de renseignements sans fournir de justification pour leurs réponses peuvent être élucidées. Nous constatons l'incapacité de nos répondants à maîtriser la langue française et à fournir des justifications. Les réponses acceptables par eux. Nous pouvons aussi remarquer que la quasi-totalité du français écrit par les enquêtés ne doit être pas maîtrisé, ce qui nous amène à faire quelques corrections orthographiques là où nous n'avons pas travaillé sur autant de contenu que possible rend notre travail scientifique.

Les réponses aux deux premières questions du questionnaire portent sur l'âge, le sexe. Elles nous renseignent sur notre échantillon formé public dont l'âge varie entre 18 et 48 ans, majoritairement féminin (49 femmes et 11 hommes). Ce constat s'explique du fait de la nature des événements qui attire beaucoup plus les femmes et les filles que les hommes.

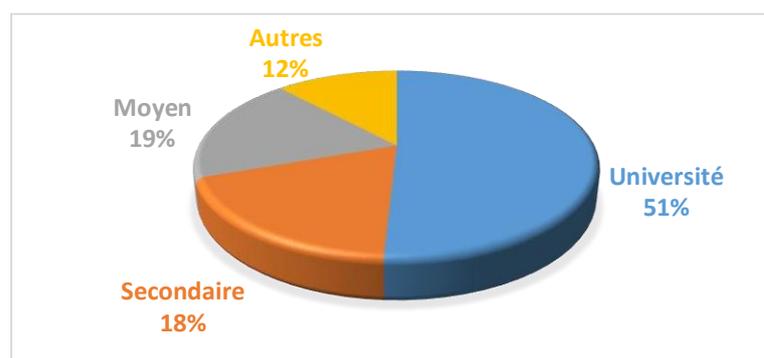
La troisième question : Niveau d'étude ?

Moyen /Secondaire/Universitaire/Autres

TableauN3 : Résultats de l'analyse de la troisième question

Niveau D'étude	Université	Secondaire	Moyen	Autres
Nombre des Réponses	30	11	11	7
Le pourcentage %	51%	18%	19%	12%

Figure N 02 : Niveau d'étude



Lecture

A partir de cette graphie nous constatons que la majorité de nos enquêtés déclarent que leur niveau d'étude universitaire est 51%, au moment où 18% sont de niveau moyen, même constat pour les témoins de niveau primaire 19%, ou il y a 12% des enquêtés déclarent qu'ils ont

d'autres diplômes

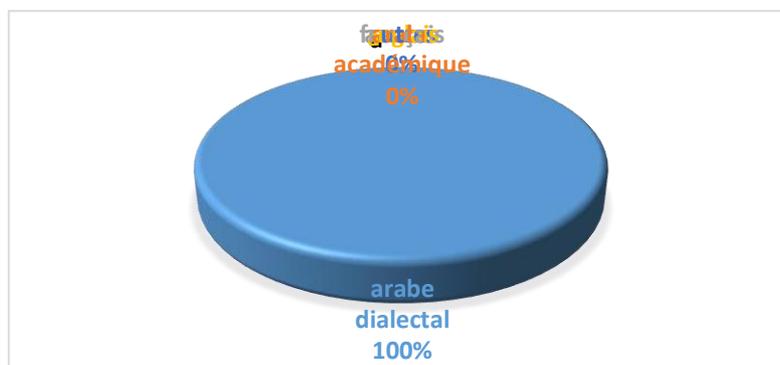
La quatrième question : Dans votre pratique linguistique quotidienne quelle est la langue que vous utilisée ?

Arabe dialectal/Arabe académique/Français/Anglais/Autres

TableauN4 : Résultats de l'analyse de la quatrième question

Les langues	Arabe dialectal	Arabe académique	Français	Anglais	Autres
Nombre des réponses	60	00	00	00	00
Le pourcentage%	100	00	00	00	00

Figure N° 03 : La langue que vous utilisée Dans pratique linguistique quotidienne



Lecture

Les données issues de l'enquête montrent à partir des réponses de la question 4 que tous les témoins 100% utilisent l'arabe dialectal dans la pratique linguistique quotidienne.

Commentaire

L'origine de l'arabe dialectal remonte à l'arabe littéraire, qui sert de fonder à la langue. L'utilisation prédominante du dialecte est dans la communication orale informelle. Cependant, avec l'évolution des habitudes et des traditions de la langue, il est désormais courant de l'entendre dans des contextes formels, tels que des conférences universitaires et des discours politiques. De plus, les mouvements littéraires et sociopolitiques ont repoussé les limites de l'usage du dialecte dans le domaine des œuvres écrites, bien que cet usage soit généralement confiné à des contextes spécifiques tels que le dialogue dans un roman. À l'inverse, l'utilisation écrite des dialectes est de plus en plus populaire dans des contextes personnels et subjectifs sur Internet, tels que les publications sur les réseaux sociaux et les blogs.

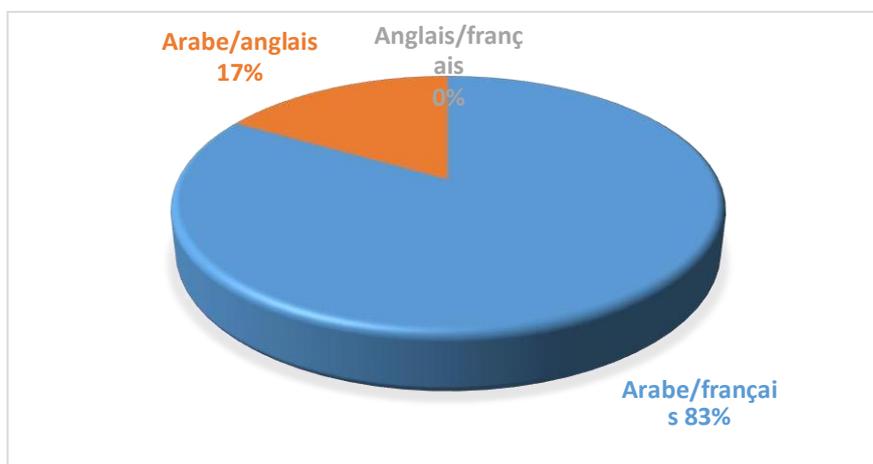
La cinquième question : Est-ce que vous alternez entre l'arabe et d'autres langues dans votre communication (écrit et oral) ?

Arabe- Français /Arabe-Anglais /Anglais-Français

TableauN5: Résultats de l'analyse de la cinquième question

Les langues	Arabe/français	Arabe/anglais	Anglais/français
Nombre des réponses	50	10	00
Le pourcentage %	83%	17%	00

Figure N°04 : Le mélange entre les langues dans le langage quotidien (écrit et oral)



Lecture

Dans la majorité des cas l'arabe est mélangé avec le français 83%, au moment où quelques témoins indiquent qu'ils mélangent l'arabe avec l'anglais 17%.

Commentaire

Cet usage multiple de langue signifie que la langue parlée des enquêtés est influencée par plusieurs cultures et plusieurs langues notamment l'arabe, ce qui témoigne de la présence d'une diversité culturelle à Tébessa

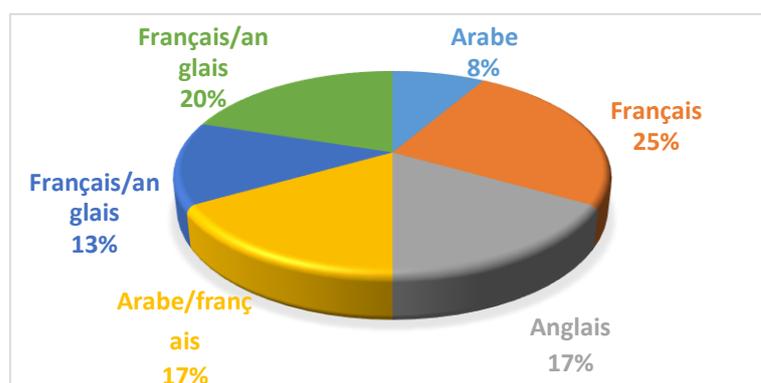
La sixième question : Quand vous rédigez une carte d'invitation, quelle langue vous utilisez ?

Arabe/Français/Anglais/Arabe_Français/Arabe_Anglais/Français_Anglais

Tableau N°6 : Résultats de l'analyse de la sixième question

Les langues	Arabe	Français	Anglais	Arabe/ français	Arabe/ anglais	Français/ anglais
Nombres des réponses	5	15	10	10	8	12
Le pourcentage %	8%	25%	17%	17%	13%	20%

Figure N° 05 : La langue que vous utilisé dans la rédaction des cartes d'invitation



Lecture

A partir des données recueillies à travers notre questionnaire, présentées dans le tableau n°6, nous retenons que la majorité de nos enquêtés (F/M) utilisent la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation 25 %, puis la langue française et arabe 20%, après on trouve une égalité entre l'utilisation de la langue anglaise 17% et arabe/française 17% et finalement la langue arabe avec un pourcentage de 8%.

Commentaire

L'utilisation de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation des répondants est relative fort par rapport à l'Arabe. Ceci nous remarquons que le résultat du premier tableau montre la place importante de la langue française dans la vie quotidienne des gens. En ce sens, on peut supposer que la promotion de la langue française est un succès et la langue française est toujours présente dans la rédaction des cartes d'invitation.

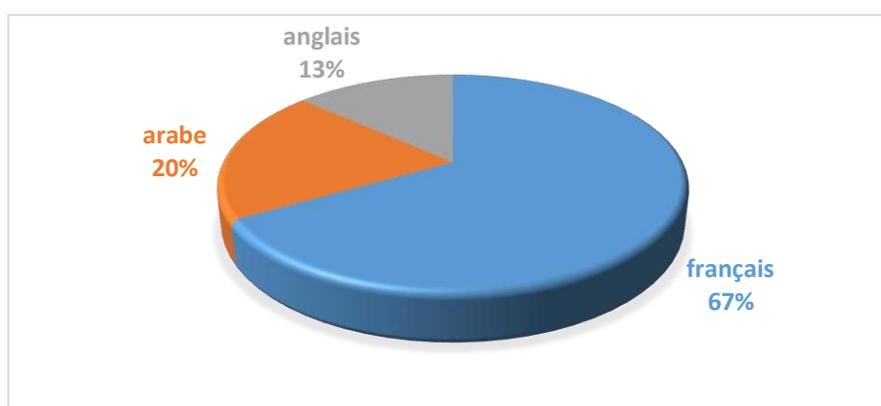
La septième question : quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction des cartes d'invitation ?

Français/ Arabe /Anglais

TableauN7: Résultats de l'analyse de la septième question

Les langues	Français	Arabe	Anglais
Nombre des réponses	40	12	08
Le pourcentage %	67%	20%	13%

Figure N° 6: la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation



Lecture

Selon 67% des répondants, la langue la plus utilisée lors de la rédaction des invitations est le français, 10 disent qu'ils aiment le français, 20 disent qu'ils écrivent les invitations en français car est une langue commune et internationale, et d'autres personnes déclarent que le français est une belle langue, 20% témoins ont déclaré avoir utilisé l'anglais lors de la rédaction des cartes et on a récemment constaté que la proportion d'arabe était de 13%.

Commentaire

Bien que nous sommes dans un pays arabophone mais la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation est la langue française. Nous constatons, que la langue française occupe une place importante dans la société algérienne.

Nos répondants ont avoué un amour à la langue française, il est justifié par certain vertu ou l'amour son cause est associée à ce langage. A ce sujet, E 25 déclare : « J'aime le français parce que je la trouve intéressante », E 35 : « J'aime cette langue parce qu'elle est merveilleuse". Dans les discours de nos informateurs, nous avons remarqué l'utilisation de deux verbes des sentiments "j'aime" et "j'adore" sont objectifs font référence à un sentiment positif à propos cette langue. Par conséquent, ces répondants ont un avis positif à ce sujet. Il y a plusieurs raisons à mon amour « la langue française langue de prestige », « la langue française est décrit comme une belle langue ». L'adjectif modificateur "belle" refléter la subjectivité et révéler les apparences. E 04 : « Le français es un beau langage". Ainsi, lorsque nos répondants ont exprimé leur appréciation du français et leur engouement pour cela, les termes récurrents sont les suivants : "agréable", "magnifique" ou "amusante". Une langue internationale parmi les réponses recueillies, nous avons remarqué que certains répondants expriment une certaine valorisation du français. Ce statut s'exprime par leur jugement. Pour eux, le français est une langue ouverte sur l'extérieur, il est savoir. Ce statut est causé par : E 30 : "...c'est une langue internationale", E 30 : « Le français est une langue importante ». Malgré on est dans un pays arabophone mais la langue la plus utilisée dans la rédaction des cartes d'invitation c'est la langue française. Nous constatons, que la langue française occupe, encore une place importante dans la société algérienne.

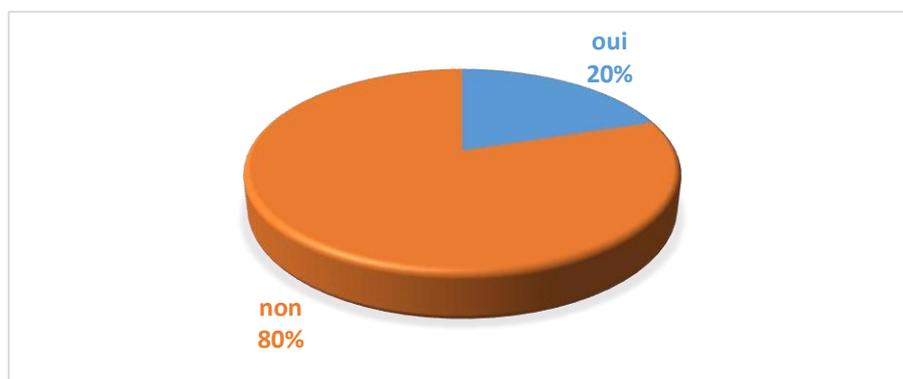
La huitième question : Est-ce de la nature de l'événement détermine la langue de la carte d'invitation ?

Oui/Non

TableauN8: Résultats de l'analyse de la huitième question

Les réponses	Oui	Non
Nombres des réponses	12	48
Le pourcentage %	20%	80%

Figure N 7 : Est-ce de la nature de l'événement détermine la langue dela carte d'invitation



Lecture

La majorité de nos enquêtés 80% déclarent que la nature de l'évènement ne détermine pas la langue de la rédaction des cartes d'invitation, par contre 20% des personnes déclarent que la nature de l'évènement détermine la langue de la rédaction parce qu'elle est le reflet de l'évènement.

6. Synthèse

Après la collecte des données, les regroupant en chiffres et pourcentages, nous pouvons les interpréter tout en gardant à l'esprit de la répartition thématique des questions.

Pour le premier volet, les résultats vont les mêmes avec ce qui ont été avancé dans l'introduction générale. C'est-à-dire la langue française occupe une place importante dans la société algérienne et particulièrement à Tébessa dans la communication (orale et écrite).

Le deuxième volet du questionnaire définit l'utilisation de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation. Les habitants de la wilaya de Tébessa déclarent qu'ils aiment la langue française pour plusieurs raisons : la langue française est une langue classique et de prestige, elle est universelle et internationale.

CONCLUSION

Le présent travail, que nous avons mené a permis de comprendre l'utilisation de la langue française pour rédiger les cartes d'invitation aux fêtes dans la wilaya de Tébessa.

Nous avons essayé de comprendre et d'expliquer le recours à la langue française dans la société algérienne et particulièrement à Tébessa dans la rédaction des cartes d'invitation aux fêtes. Cette langue est largement utilisée en Algérie, principalement en tant que langue de communication.

Dans cette étude nous avons analysé la nature et le taux des langues utilisées dans la rédaction des cartes invitation, qui étaient au nombre de 80 cartes. Nous avons également distribué un questionnaire sur 60 questionnés appartenant à des profils différents. Les principaux résultats

Montrent que la langue française est majoritairement utilisée par la plupart des questionnés de la wilaya de Tébessa. Ils justifient cela par leur attirance par cette langue. Ils ajoutent qu'ils sont ouverts à toutes les langues mais ils ont une préférence du français. Par ailleurs, la langue principale de communication de nos questionnés est la langue arabe dialectale.

En effet, les habitants de Tébessa attribuent une valeur supérieure à l'arabe par rapport au français. Cette valorisation de la langue arabe est soutenue par la politique d'arabisation qui caractérise le système éducatif en Algérie. Mais dans la rédaction des cartes d'invitation la langue française occupe une place importante. Nos enquêtés ont une préférence de la langue française. Elle est qualifiée de beau, et considérée comme langue internationale d'ouverture sur le monde extérieur.

Pour conclure, nous pouvons dire que ce travail ne prétend aucunement à l'exhaustivité.

Certes il tente de répondre aux questionnements soulevés, il serait intéressant d'élargir l'échantillon pour contenir d'autres Wilaya afin de pousser la discussion et d'élargir l'étude des raisons du choix de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation en Algérie.

Bibliographie

Ouvrages

1. Aissa, K. Histoire du système d'enseignement colonial en Algérie, La France en Algérie : Leçon d'histoire, Frédéric Abéassis.
2. Al-Khatib Mahmoud, A. (2006). The Pragmatics of Invitation Making and Acceptance in Jordanian Society. *Journal of Language and Linguistics*, 5(2), 272-294
3. Ben azouz N, Politique linguistique en Algérie Arabisation et francophonie, 2011
4. Benamar, A. 1997. « Le statut polysémique du FLE dans l'enseignement/apprentissage en Algérie ». *Les Cahiers de l'Asdifle* n°8, Paris : Hachette, pp. 199-206.
5. Benramdane, F. 1998. « Quelles langues pour quelle école ? Débat sur la réforme de l'école algérienne ? », in Timouzgha, revue du Haut Commissariat à l'Amazighité, n°7, Alger, pp.7-8
6. Billiez (dir.), *Lidilem*, Université de Grenoble 3, pp. 291-298
7. Bouhadiba, F. 2004. « La question linguistique en Algérie : quelques éléments de réflexion pour un aménagement linguistique ». In *Trames de langues. Usages et métissages linguistiques dans l'histoire du Maghreb*, Paris, Maisonneuve et Larose; Tunis, Institut de Recherche sur le Maghreb contemporain, pp. 499-506. *Synergies Algérie* n° 11 – 2010.
8. Dabène, L. 1994. *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris : Hachette. Grandguillaume, G. 1983. *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*. Paris : Maisonneuve Larose.
9. Frédéric A Gilles Boyer Benoît Falaize et al. *LA FRANCE ET L'ALGÉRIE : LEÇONS D'HISTOIRE Histoire du système d'enseignement colonial en Algérie*
10. Lacheraf, M. 1976. *Algérie : Nation et société*. Paris : Maspero.
11. Merzouk S, le français en Algérie, création et variante comme vecteur d'adaptation : le cas de l'emprunt au berbère, congrès Mondial de Linguistique Française CMLF 2014

12. MOUALEK K, la pratique du français au milieu scolaire, université mouloudmammeri Tizi Ouzou 2012.
13. Larousse, Pierre (Réd.). (2011). Invitation. Dans Le Petit Larousse illustré (p. 557) Paris :Larousse.
14. Sebaa, R. 2002. L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée. Oran : Edition Dar elGharb.
15. TALEB IBRAHIM.A, les Algériens et leurs langues, El Hikma, Alger
16. Gilbert G, Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris, La francophonie en Algérie, Hermès 40,2004.
17. MORSLY.D, Le français dans la réalité algérienne,

Sitographie

1. Claude, G. (2019b). Étude quantitative ; définition, techniques, étapes et analyse. Scribbr.<https://www.scribbr.fr/methodologie/etude-quantitative/qualitative/>. consulté le **04/03/2023** a 16 :00.
2. Office québécois de la langue Française <https://www.quebec.ca/> consulté le **20/02/2023**
3. La langue française en Algérie: État des lieux <https://arlap.hypotheses.org> consulté le **06/01/2023 a 17 :30**.
4. La francophonie-en-Algérie-mythe-ou-réalité.htm.http.http : /www.paperblog.fr/3125521/ Consulté le **06/01/2023 a 10 :36**.

Table des matières

Introduction générale	08
Chapitre premier : Eléments de contextualisation	
1. La place de la langue française en Algérie	10
2. Aperçu historique de la langue française en Algérie	11
2.1.La langue française en Algérie pendant la période coloniale	11
2.2.La langue française en Algérie après la colonisation française	12
3. Les langues à Tébessa	15
3.1.L'arabe	15
3.1.1. L'arabe standard	15
3.1.2. L'arabe populaire (Derdja)	16
3.2.Tamazight	16
3.3.Le français	16
3.4.L'anglais	17
4. Statut de la langue française en Algérie	17
4.1.Langues maternelles et langues étrangères en Algérie : conflit ou cohabitation ?	18
5. Les domaines de l'utilisation de la langue française en Algérie	20
5.1.Le français dans l'administration	21
5.2.L'enseignement supérieur et la recherche à travers le monde ont intégré l'usage de la langue française	21
5.3.Le français en milieu algérien	22
5.4.Le français dans les médias	22
Deuxième chapitre approches définitives	
1. Définition de la notion de l'invitation	23
2. Les différents types d'invitation aux événements	24
2.1.L'invitation nominale	24
2.2.L'invitation courante	26
2.3.L'invitation sous forme de lettre	26
2.4.L'invitation destinée à un couple	26

3. Comment rédiger une carte d'invitation pour un événement ?	27
3.1.Les étapes de l'écriture d'une carte d'invitation	28

Troisième chapitre choix méthodologique Résultats de l'enquête

1. Choix méthodologique	31
1.1.La méthode qualitative	31
1.1.2. L'étude qualitative analyse des données	31
1.2.La méthode quantitative	32
1.2.1. L'étude quantitative et analyse des données	32
2. Collecte des cartes d'invitation	33
2.1.L'échantillon	33
3. L'enquête par questionnaire	33
3.1.Présentation du questionnaire	33
3.2.L'échantillon :	34
4. Résultats de l'analyse des cartes d'invitations (quantitative et qualitative)	35
5. Résultats de l'analyse des données du questionnaire	38
6. Synthèse	45

CONCLUSION

Bibliographie

Table des matières

Annexes

Annexes

Annexe I : Echantillon les cartes d'invitations aux fête



Image N° 01 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 02 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 03 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 04 : exemple de carte d'invitation à un anniversaire

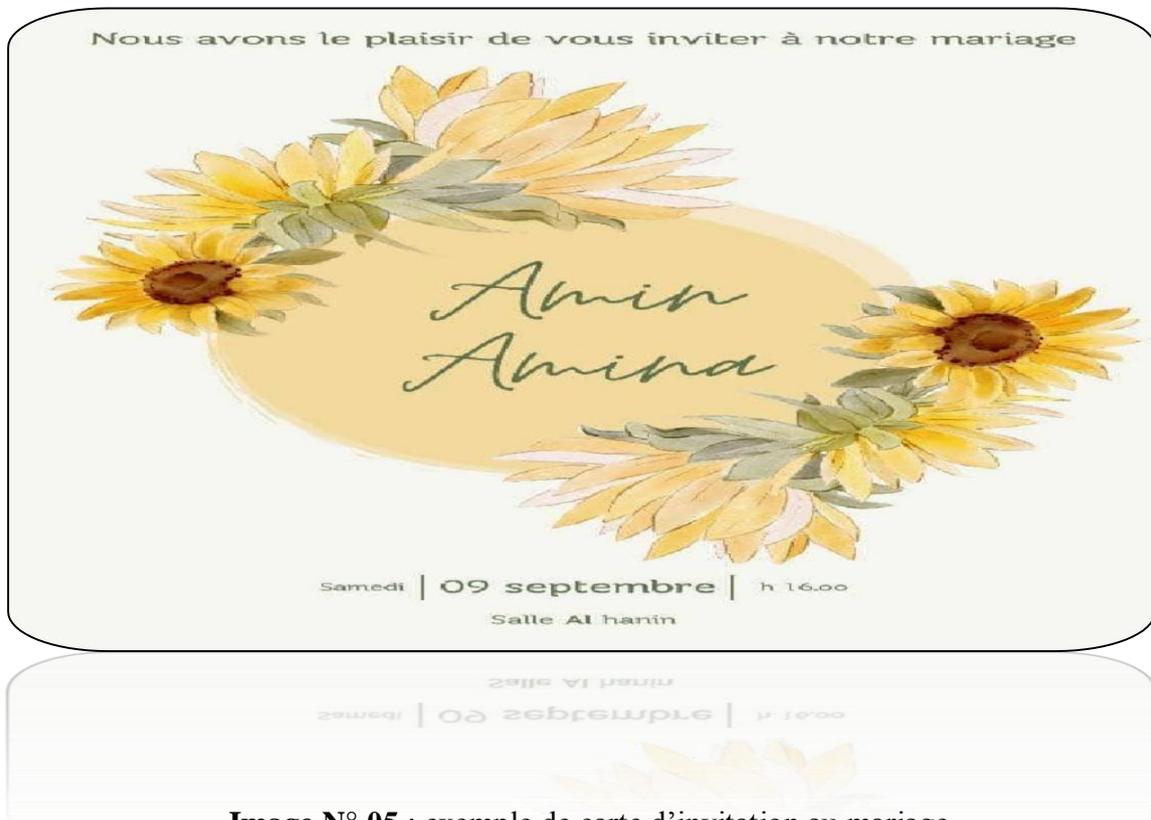


Image N° 05 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 06 : exemple de carte d'invitation à un anniversaire



Image N° 07 : exemple de carte d'invitation au mariage

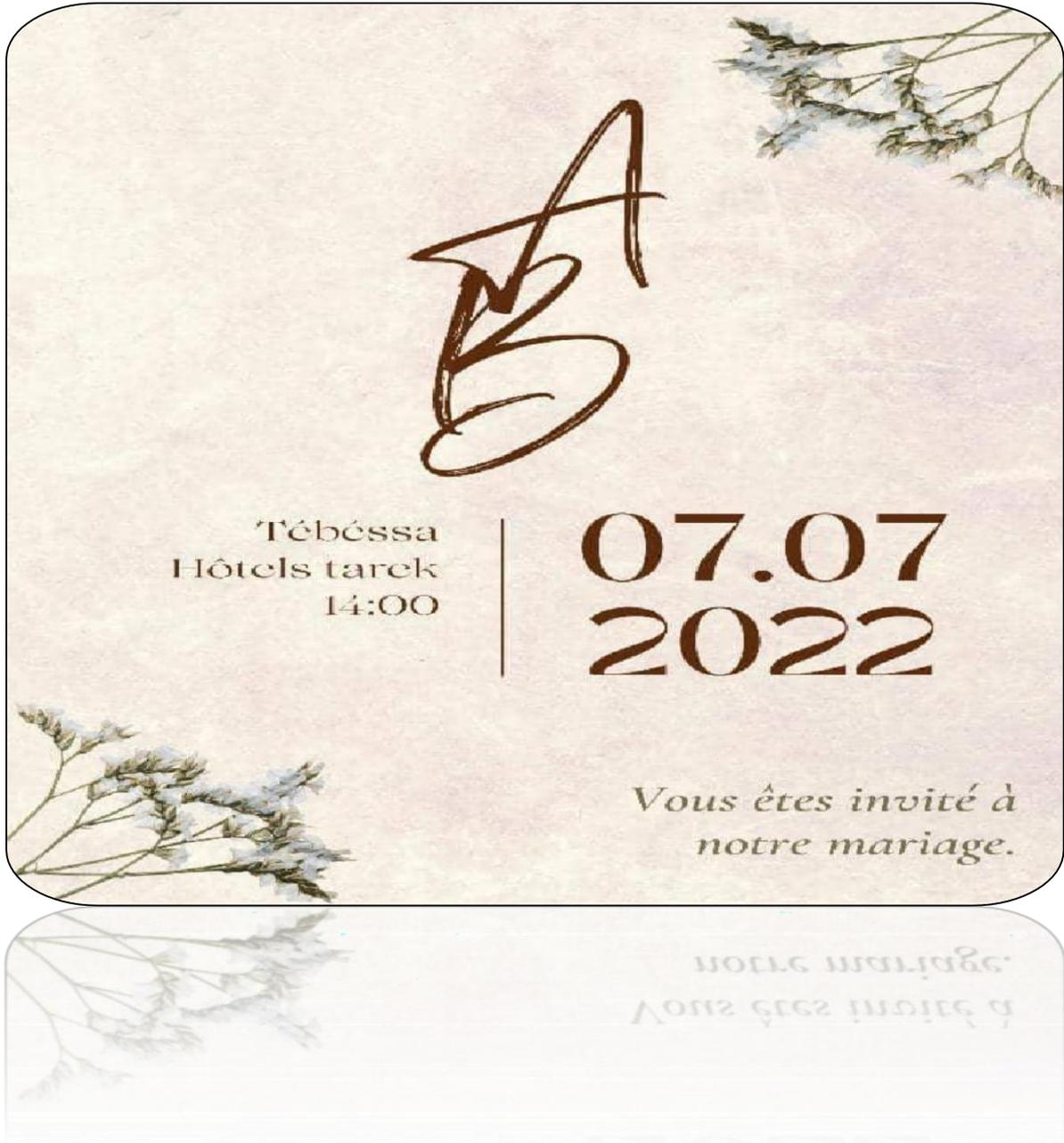


Image N° 08 : exemple de carte d'invitation au mariage

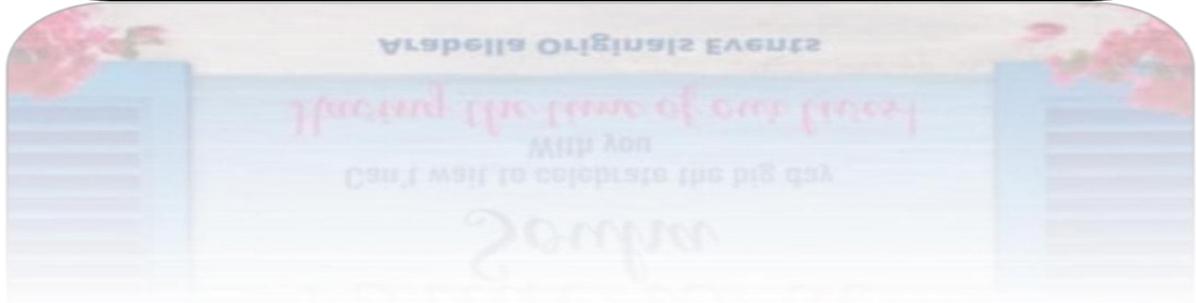


Image N° 09 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 10 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 11 : exemple de carte d'invitation à une ouverture d'une boutique

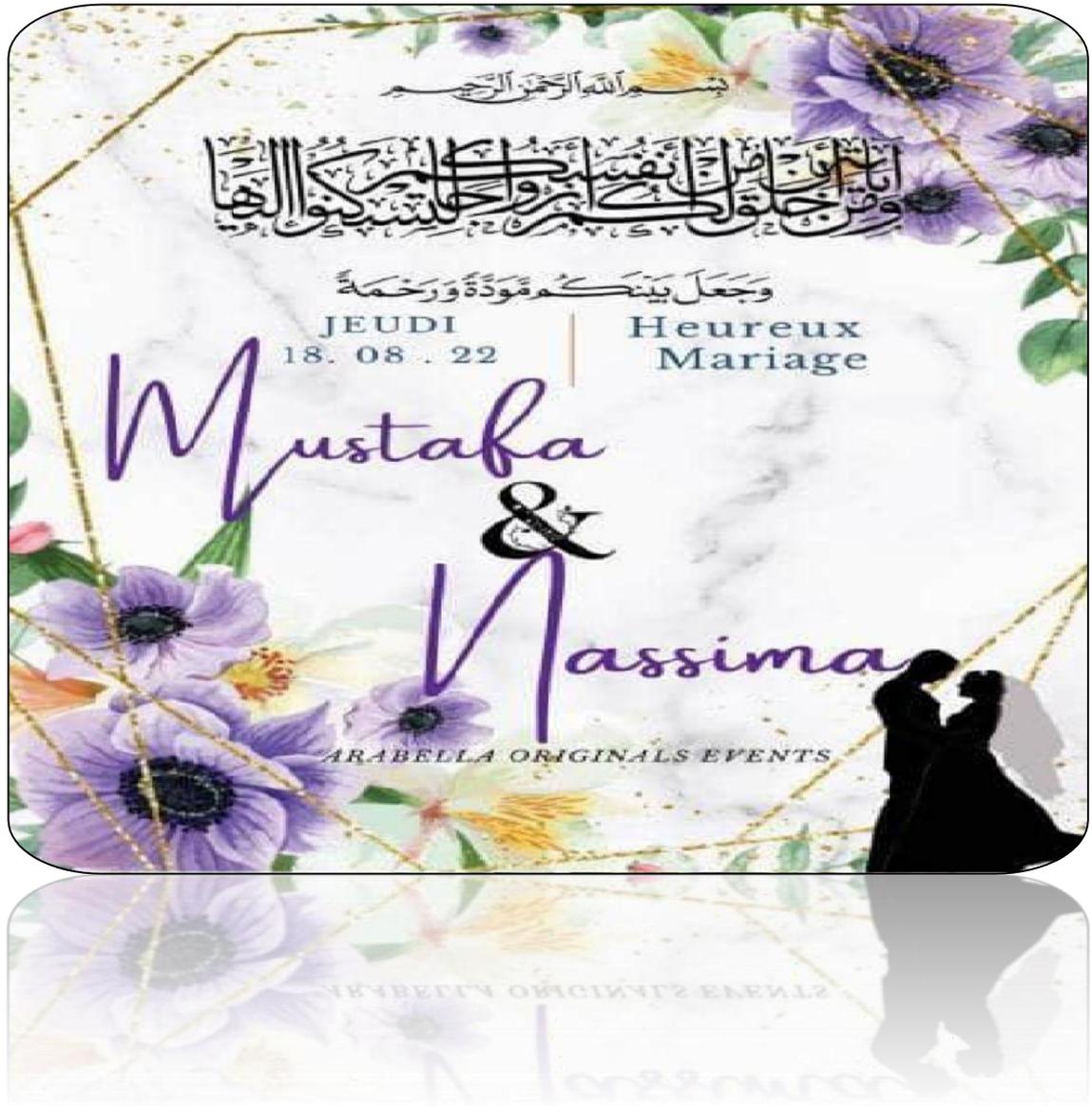


Image N° 12 : exemple de carte d'invitation au mariage

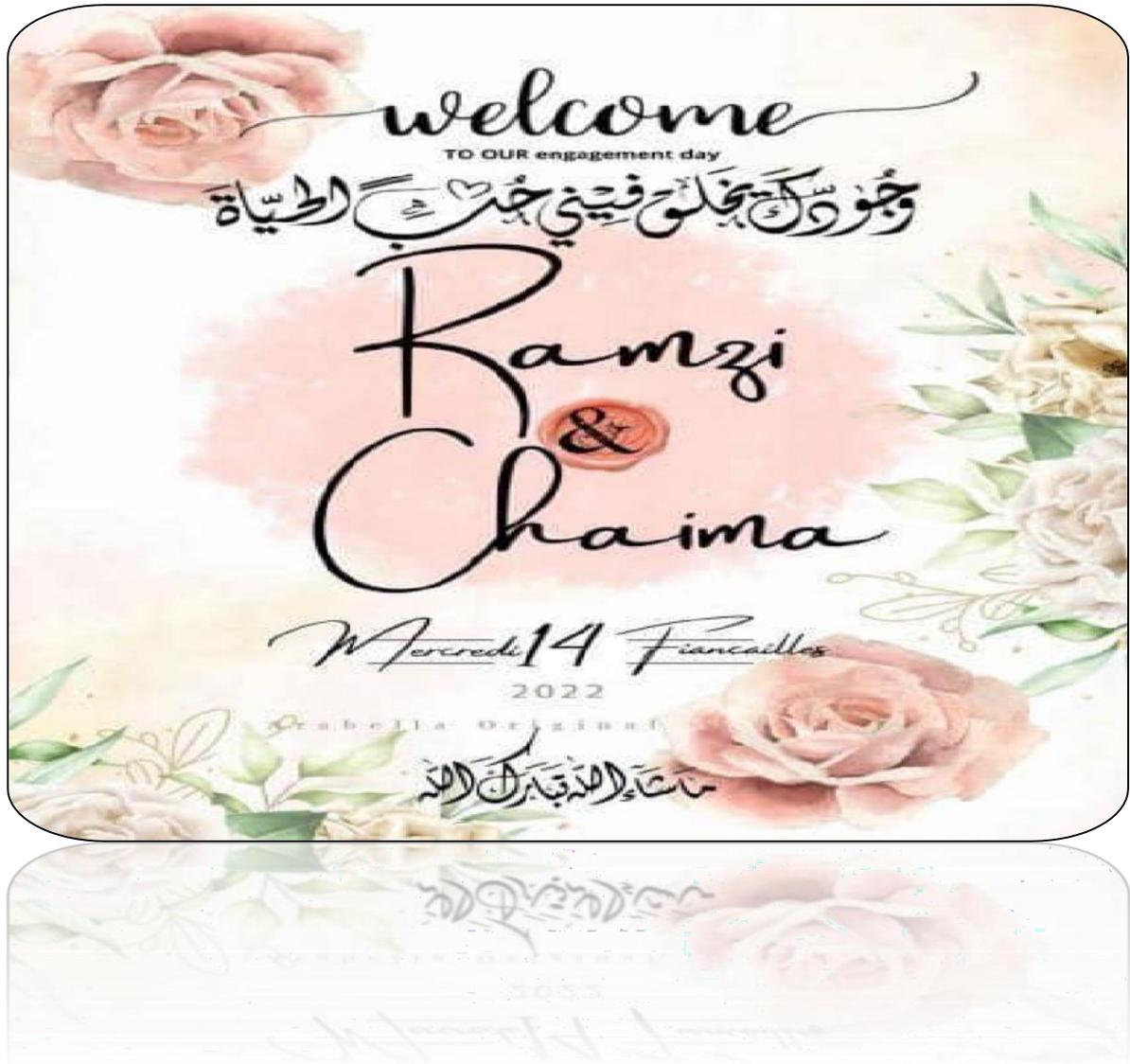


Image N° 13 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 14 : exemple de carte d'invitation au mariage



Image N° 15 : exemple de carte d'invitation à la naissance d'un nouveau bébé



Image N° 16 : exemple de carte d'invitation au mariage

Annexe II : Echantillon du questionnaire

Université De Tébessa
Faculté Des Lettres et Des Langues Etrangères
Département Des Lettres et Des Langues Etrangères
Filière : Français
Questionnaire

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de master, nous vous adressons ce questionnaire dont le but est de nous aider à comprendre l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation à Tébessa. Veuillez répondre à ces questions en cochant la réponse qui convient. Nous vous garantissant l'anonymat de vos réponses.

في إطار تحضير مذكرة نهاية الدراسة بهدف الحصول على شهادة الماستر ،نقدم لك هذا الاستبيان ، والذي يهدف لمساعدتنا في فهم استخدام اللغة الفرنسية في كتابة بطاقات الدعوة في ولاية تبسة. الرجاء الإجابة على هاته الأسئلة. نحن نضمن عدم الكشف عن هويتكم.

Enquêteuses : Yasmine SAHI ABES Abir mastérantes en sciences du langage

1/ Le sexe (الجنس) : <input type="checkbox"/> Féminin (انثى) <input checked="" type="checkbox"/> Masculin (ذكر)
2/ L'âge (العمر):..... 29 ans
3/Niveau d'étude(المستوى الدراسي) : <input checked="" type="checkbox"/> Moyen (متوسط) <input type="checkbox"/> Secondaire (ثانوي) <input type="checkbox"/> Universitaire (جامعي) <input type="checkbox"/> Autres (أخرى)
4/ Dans votre pratique linguistique quotidienne quelle est la langue que vous utilisée? في ممارستك اللغوية اليومية ما هي اللغة الأكثر استخداماً؟ <input checked="" type="checkbox"/> Arabe dialectal (اللهجة العربية) <input type="checkbox"/> Arabe académique (العربية الفصحى) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input type="checkbox"/> Autres(أخرى)
5/ Est-ce que vous alternez entre l'arabe et d'autres langues dans votre communication (écrit et oral) ? هل تقوم بالتناوب بين اللغة العربية و لغات أخرى في حديثك؟ <input checked="" type="checkbox"/> Oui (نعم) <input type="checkbox"/> Non (لا) Si oui quelles sont ces langues ? إذا نعم ما هي هاته اللغات؟ <input checked="" type="checkbox"/> Arabe / Français (العربية. الفرنسية) <input type="checkbox"/> Arabe / Anglais (العربية. الانجليزية) <input type="checkbox"/> Anglais / Français (الانجليزية. الفرنسية)

6/ Quant vous rédigez une carte d'invitation, quelle est langue que vous utilisez ? عند كتابة بطاقة ما هي اللغة التي تستعملها؟ <input checked="" type="checkbox"/> Arabe (العربية) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input type="checkbox"/> Arabe et Français (العربية و الفرنسية) <input type="checkbox"/> Arabe et Anglais (العربية و الانجليزية) <input type="checkbox"/> Français et Anglais (الفرنسية و الانجليزية)
7/ Quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction de vos cartes d'invitation ? ما هي اللغة التي تستعملونها أكثر في كتابة بطاقات الدعوة؟ Arabe Pourquoi vous choisissez cette langue ? لماذا اخترت هاته اللغة؟ Parceque (لان)..... langue maternelle
8/ Est-ce que la nature de l'événement de la carte d'invitation déterminant la langue de la rédaction de celle ci? هل طبيعة الحدث تحدد اللغة التي تستعمل في كتابة بطاقات الدعوة؟ <input type="checkbox"/> Oui (نعم) <input checked="" type="checkbox"/> Non (لا) Si oui expliquez votre réponse (إذا نعم اشرح إجابتك)

Image N° 01 : exemple d'une réponse du questionnaire

Université De Tébessa
Faculté Des Lettres et Des Langues Etrangères
Département Des Lettres et Des Langues Etrangères
Filière : Français

Questionnaire

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de master, nous vous adressons ce questionnaire dont le but est de nous aider à comprendre l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation à Tébessa. Veuillez répondre à ces questions en cochant la réponse qui convient. Nous vous garantissant l'anonymat de vos réponses.

في إطار تحضير مذكرة نهاية الدراسة بهدف الحصول على شهادة الماستر ،تقدم لك هذا الاستبيان ، والذي يهدف لمساعدتنا في فهم استخدام اللغة الفرنسية في كتابة بطاقات الدعوة في ولاية تبسة. الرجاء الإجابة على هاته الأسئلة. نحن نضمن عدم الكشف عن هويتكم.

Enquêteuses : Yasmine SAHI ABES Abir mastérantes en sciences du langage

1/ Le sexe (الجنس) : <input type="checkbox"/> Féminin (انثى) <input checked="" type="checkbox"/> Masculin (ذكر)
2/ L'âge (العمر):..... 26 ans
3/Niveau d'étude(المستوى الدراسي) : <input type="checkbox"/> Moyen (متوسط) <input checked="" type="checkbox"/> Secondaire (ثانوي) <input type="checkbox"/> Universitaire (جامعي) <input type="checkbox"/> Autres (أخرى)
4/ Dans votre pratique linguistique quotidienne quelle est la langue que vous utilisée? في ممارستك اللغوية اليومية ما هي اللغة الأكثر استخداما? <input checked="" type="checkbox"/> Arabe dialectal (اللهجة العربية) <input type="checkbox"/> Arabe académique (العربية الفصحى) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input type="checkbox"/> Autres(أخرى)
5/ Est-ce que vous alternez entre l'arabe et d'autres langues dans votre communication (écrit et oral) ? هل تقوم بالتناوب بين اللغة العربية و لغات أخرى في حديثك? <input checked="" type="checkbox"/> Oui (نعم) <input type="checkbox"/> Non (لا) Si oui quelles sont ces langues ? إذا نعم ما هي هاته اللغات? <input checked="" type="checkbox"/> Arabe / Français (العربية. الفرنسية) <input type="checkbox"/> Arabe / Anglais (العربية. الانجليزية) <input type="checkbox"/> Anglais / Français (الانجليزية. الفرنسية)

6/ Quant vous rédigez une carte d'invitation, quelle est langue que vous utilisez ? عند كتابة بطاقة ما هي اللغة التي تستعملها? <input type="checkbox"/> Arabe (العربية) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input checked="" type="checkbox"/> Arabe et Français (العربية و الفرنسية) <input type="checkbox"/> Arabe et Anglais (العربية و الانجليزية) <input type="checkbox"/> Français et Anglais (الفرنسية و الانجليزية)
7/ Quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction de vos cartes d'invitation ? ما هي اللغة التي تستعملونها أكثر في كتابة بطاقات الدعوة? Pourquoi vous choisissez cette langue ? لماذا اخترت هاته اللغة? Parceque (لان).....
8/ Est-ce que la nature de l'événement de la carte d'invitation déterminant la langue de la rédaction de celle ci? هل طبيعة الحدث تحدد اللغة التي تستعمل في كتابة بطاقات الدعوة? <input type="checkbox"/> Oui (نعم) <input checked="" type="checkbox"/> Non (لا) Si oui expliquez votre réponse (إذا نعم اشرح لجانك)

Image N° 02 : exemple d'une réponse du questionnaire

Université De Tébessa
Faculté Des Lettres et Des Langues Etrangères
Département Des Lettres et Des Langues Etrangères
Filière : Français

Questionnaire

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de master, nous vous adressons ce questionnaire dont le but est de nous aider à comprendre l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation à Tébessa. Veuillez répondre à ces questions en cochant la réponse qui convient. Nous vous garantissant l'anonymat de vos réponses.

في إطار تحضير مذكرة نهاية الدراسة بهدف الحصول على شهادة الماستر، نقدم لك هذا الاستبيان، والذي يهدف لمساعدتنا في فهم استخدام اللغة الفرنسية في كتابة بطاقات الدعوة في ولاية تبسة. الرجاء الإجابة على هاته الأسئلة. نحن نضمن عدم الكشف عن هويتكم.

Enquêteuses : Yasmine SAHI ABES Abir mastérantes en sciences du langage

1/ Le sexe (الجنس) : <input type="checkbox"/> Féminin (أنثى) <input checked="" type="checkbox"/> Masculin (ذكر)
2/ L'âge (العمر):..... 35
3/Niveau d'étude (المستوى الدراسي) : <input type="checkbox"/> Moyen (متوسط) <input type="checkbox"/> Secondaire (ثانوي) <input checked="" type="checkbox"/> Universitaire (جامعي) <input type="checkbox"/> Autres (أخرى)
4/ Dans votre pratique linguistique quotidienne quelle est la langue que vous utilisez? في ممارستك اللغوية اليومية ما هي اللغة الأكثر استخداماً؟ <input checked="" type="checkbox"/> Arabe dialectal (اللهجة العربية) <input type="checkbox"/> Arabe académique (العربية الفصحى) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input type="checkbox"/> Autres (أخرى)
5/ Est-ce que vous alternez entre l'arabe et d'autres langues dans votre communication (écrit et oral) ? هل تقوم بالتناوب بين اللغة العربية ولغات أخرى في حديثك؟ <input checked="" type="checkbox"/> Oui (نعم) <input type="checkbox"/> Non (لا) Si oui quelles sont ces langues ? إذا نعم ما هي هاته اللغات؟ <input type="checkbox"/> Arabe / Français (العربية، الفرنسية) <input checked="" type="checkbox"/> Arabe / Anglais (العربية، الانجليزية) <input type="checkbox"/> Anglais / Français (الانجليزية، الفرنسية)

6/ Quant vous rédigez une carte d'invitation, quelle est langue que vous utilisez ? عند كتابة بطاقة ما هي اللغة التي تستعملها؟ <input type="checkbox"/> Arabe (العربية) <input type="checkbox"/> Français (الفرنسية) <input type="checkbox"/> Anglais (الانجليزية) <input checked="" type="checkbox"/> Arabe et Français (العربية و الفرنسية) <input type="checkbox"/> Arabe et Anglais (العربية و الانجليزية) <input type="checkbox"/> Français et Anglais (الفرنسية و الانجليزية)
7/ Quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction de vos cartes d'invitation ? ما هي اللغة التي تستعملونها أكثر في كتابة بطاقات الدعوة؟ Français Pourquoi vous choisissez cette langue ? لماذا اخترت هاته اللغة؟ Parceque (لان) la langue Fr. langues importante et universelle
8/ Est-ce que la nature de l'événement de la carte d'invitation déterminant la langue de la rédaction de celle-ci ? هل طبيعة الحدث تحدد اللغة التي تستعمل في كتابة بطاقات الدعوة؟ <input type="checkbox"/> Oui (نعم) <input checked="" type="checkbox"/> Non (لا) Si oui expliquez votre réponse (إذا نعم اشرح إجابتك)

Image N° 03 : exemple d'une réponse du questionnaire

Université De Tébessa
Faculté Des Lettres et Des Langues Etrangères
Département Des Lettres et Des Langues Etrangères
Filière : Français

Questionnaire

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de master, nous vous adressons ce questionnaire dont le but est de nous aider à comprendre l'usage de la langue française dans la rédaction des cartes d'invitation à Tébessa. Veuillez répondre à ces questions en cochant la réponse qui convient. Nous vous garantissons l'anonymat de vos réponses.

في إطار تحضير مذكرة نهاية الدراسة بهدف الحصول على شهادة الماستر، نقدم لك هذا الاستبيان، والذي يهدف لمساعدتنا في فهم استخدام اللغة الفرنسية في كتابة بطاقات الدعوة في ولاية تبسة. الرجاء الإجابة على هاته الأسئلة. نحن نضمن عدم الكشف عن هويتكم.

Enquêteuses : Yasmine SAHI ABES Abir mastérantes en sciences du langage

1/ Le sexe (الجنس) : Féminin (أنثى) Masculin (ذكر)

2/ L'âge (العمر):..... 21,9 ans

3/ Niveau d'étude (المستوى الدراسي) :
 Moyen (متوسط) Secondaire (ثانوي) Universitaire (جامعي) Autres (أخرى)

4/ Dans votre pratique linguistique quotidienne quelle est la langue que vous utilisez?
في ممارستك اللغوية اليومية ما هي اللغة الأكثر استخداماً؟
 Arabe dialectal (اللهجة العربية) Arabe académique (العربية الفصحى)
 Français (الفرنسية) Anglais (الانجليزية) Autres (أخرى)

5/ Est-ce que vous alternez entre l'arabe et d'autres langues dans votre communication (écrit et oral) ?
هل تقوم بالتناوب بين اللغة العربية ولغات أخرى في حديثك؟
 Oui (نعم) Non (لا)
Si oui quelles sont ces langues ? إذا نعم ما هي هاته اللغات؟
 Arabe / Français (العربية، الفرنسية)
 Arabe / Anglais (العربية، الانجليزية)

6/ Quant vous rédigez une carte d'invitation, quelle est langue que vous utilisez ?
عند كتابة بطاقة ما هي اللغة التي تستعملها؟
 Arabe (العربية) Français (الفرنسية) Anglais (الانجليزية)
 Arabe et Français (العربية و الفرنسية) Arabe et Anglais (العربية و الانجليزية)
 Français et Anglais (الفرنسية و الانجليزية)

7/ Quelle est la langue que vous utilisez le plus dans la rédaction de vos cartes d'invitation ?
ما هي اللغة التي تستعملونها أكثر في كتابة بطاقات الدعوة؟
Anglais
Pourquoi vous choisissez cette langue ?
لماذا اخترت هاته اللغة؟
Parce que (لان) j'adore cette langue

8/ Est-ce que la nature de l'événement de la carte d'invitation déterminant la langue de la rédaction de celle-ci ?
هل طبيعة الحدث تحدد اللغة التي تستعمل في كتابة بطاقات الدعوة؟
 Oui (نعم) Non (لا)
Si oui expliquez votre réponse (إذا نعم اشرح إجابتك)
En chaque occasion, la langue par exemple dans la fête de héra les cartes d'invitation sont rédigés en langue arabe.

Image N° 04 : exemple d'une réponse du questionnaire